叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于堑壕战中步枪射击训练的注(notes On Training For Rifle Fire In Trench) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于堑壕战中步枪射击训练的注(Notes on Training for Rifle Fire in Trench)

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] !
CONFIDENTIAL !
机密的 !

机密的!

[fɔːr; fər] [juːz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ['oʊnli]
FOR USE OF OFFICERS ONLY
为了 使用 的 警官 仅有的

仅供警员使用

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ɪn] [trentʃ] ['wɔːrfer]
TRAINING FOR RIFLE FIRE IN TRENCH WARFARE
训练 为了 步枪 火 在 沟 战争

堑壕战中的步枪射击训练

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [rɪ'pɔːrts]
COMPILED FROM FOREIGN REPORTS
编译 从 外国的 报告

根据国外报道汇编

['ɑːrmi] [wɔːr] ['kɑːlɪdʒ]
ARMY WAR COLLEGE
军队 战争 大学

陆军战争学院

['eɪprəl] , -
APRIL , 1917
四月 , -

1917年4月

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1917
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1917
政府 印刷 OFFICE1917

美国政府印刷局 1917

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
War Department ,
战争 部门 ,

战争部

['dɑ:kjumənt][noʊ] . - .
Document No . 573 .
文档 不 . - .

文件编号 573。

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] . [θri:]
Office of The Adjutant General . 3
办公室 的 这 副官 一般的 . 3

副官长办公室.3

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
WAR DEPARTMENT ,
战争 部门 ,

美国陆军部

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
Washington , April 24 , 1917 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1917年4月24日。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts] [ɑ:n] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['raɪf(ə)l]['faɪər][ɪn] [trentʃ] ['wɔ:rfer] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt]
The following Notes on Training for Rifle Fire in Trench Warfare are published
这 下列的 笔记 在 训练 为了 步枪 火 在 沟 战争 是 已发布
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
for the information and guidance of all concerned .
为了 这 信息 和 指导 的 全部 担心的 .

以下关于堑壕战中步枪射击训练的注意事项，供所有相关人员参考和指导。

[- , [ə; eɪ] . [dʒi:] . [oʊ] .]
[2582933 , A . G . O .]
[- , 一个 . G . 哦 .]

[2582933，AGO]

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] :
By Order of the Secretary of War :
经过 命令 的 这 秘书 的 战争 :

奉陆军部长之命:

[eɪtʃ] . [el] . [skɔt] ,
H . L . SCOTT ,
H . L . 斯科特 ,

HL SCOTT，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
Major General , Chief of Staff .
主要的 一般的 , 首席 的 职员 .

少将，参谋长。

[ə'fɪʃ(ə)l] :
Official :
官方的 :

官方的:

[eɪtʃ] . [pi:] . [mə'keɪn] ,
H . P . McCAIN ,
H . P . 麦凯恩 ,

HP McCAIN

[ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] . [faɪv]
The Adjutant General . 5
这 副官 一般的 . 5

副官长。5

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [trentʃ] ['wɔːrfer] . [wʌn] .

TRAINING	IN	THE	USE	OF	THE	RIFLE	FOR	TRENCH	WARFARE	.	1	.
训练	在	这	使用	的	这	步枪	为了	沟	战争	.	1	.

堑壕战步枪使用训练.1.

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn'kluːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

Training	in	the	use	of	the	rifle	includes	that	of	the	bayonet	.
训练	在	这	使用	的	这	步枪	包括	那	的	这	刺刀	.

步枪使用训练包括刺刀使用训练。

['faɪər] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə'loʊn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Fire	action	is	alone	treated	in	this	paper	,
火	行动	是	独自的	治疗	在	这	纸	,

本文仅探讨火灾作用。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skʌst]

instruction	in	the	use	of	the	bayonet	having	already	been	discussed
操作说明	在	这	使用	的	这	刺刀	拥有	已经	到过	讨论

['elsˌwer] . [ˌtuː'tuː] .

elsewhere	.	2	.
别处	.	2	.

关于刺刀的使用方法，已在其他地方讨论过。2.

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

The	rifleman	in	the	trenches	,	no	less	than	in	the	open	,
这	步枪兵	在	这	战壕	,	不	较少的	比	在	这	打开	,

战壕里的步枪兵，与开阔地带的步枪兵一样出色。

[rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['kɑːmbæt]

requires	as	preliminary	preparation	the	courses	of	individual	and	combat
需要	作为	初步的	准备	这	课程	的	个人	和	战斗

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] ['faɪərɪŋ] ['mænjuəl] .

instruction	prescribed	in	the	Small	Arms	Firing	Manual	.
操作说明	规定	在	这	小的	武器	射击	手动的	.

需要按照《小型武器射击手册》中规定的个人和战斗训练课程作为预备准备。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] ,

The	object	of	this	paper	is	not	to	supersede	any	portion	of	this	manual	,
这	目的	的	这	纸	是	不是	到	取代	任何	部分	的	这	手动的	,

本文的目的并非取代本手册的任何部分，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [stresɪŋ] [ðoʊz] [fitʃər] [ʌv; əv] [trentʃ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ðæt]

but	to	supplement	it	by	stressing	those	features	of	trench	rifle	fire	that
但	到	补充	它	经过	强调	那些	特征	的	沟	步枪	火	那

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [wɔːr] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [æn; ən]

the	experience	of	actual	war	has	shown	to	be	possessed	of	an
这	经验	的	实际的	战争	有	所示	到	是	拥有	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['mænjuəl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

importance	that	was	not	fully	appreciated	when	the	manual	was	prepared	.
重要性	那	曾是	不是	完全	感谢	什么时候	这	手动的	曾是	准备	.

但要补充说明的是，要强调堑壕步枪射击的那些特点，这些特点在实际战争经验中已被证明具有重要意义，而这些重要性在编写该手册时并未得到充分认识。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm] ['trentʃɪz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	rifle	fire	exclusively	from	trenches	is	concerned	,
所以	远的	作为	步枪	火	只	从	战壕	是	担心的	,

就仅从战壕中进行的步枪射击而言，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪmd] ['faɪər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] - [ja:dz] [ɪz] [ðə; ði]

the	importance	of	individual	aimed	fire	up	to	the	range	of	400	yards	is	the
这	重要性	的	个人	旨在	火	向上	到	这	范围	的	-	码	是	这

['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ]

principal	feature	that	has	been	so	developed	by	the	peculiar	conditions	prevailing
主要的	特征	那	有	到过	所以	发达	经过	这	奇特	状况	盛行

[ɑ:n] [ðə; ði] “ ['westərn] [frʌnt] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] ,

on	the	“	western	front	”	during	the	present	European	war	,
在	这	“	西	正面	”	期间	这	展示	欧洲的	战争	,

在当前欧洲战争期间，“西线”的特殊条件下，单兵瞄准射击在400码射程内的重要性得到了充分发展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [strest] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed]

and	the	training	that	needs	to	be	stressed	naturally	comes	under	the	head
和	这	训练	那	需求	到	是	压力	自然	来	在下面	这	头

[ʌv; əv] “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	“	individual	instruction	.
的	“	个人	操作说明	.

需要重点强调的训练自然属于“个别指导”的范畴。

” [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fi:tʃər] ,

”	There	is	also	a	second	feature	,
”	那里	是	还	一个	第二	特征	,

“还有第二个特点，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kə'lektɪv] ['faɪərɪŋ] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['trentʃɪz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

essential	to	efficient	collective	firing	either	from	trenches	or	in	the	open	,
基本的	到	高效的	集体	射击	任何一个	从	战壕	或者	在	这	打开	,

无论是在战壕中还是在开阔地带，对于高效的集体射击都至关重要。

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəraɪzd] ['mænju:əlz] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['merɪts] ,

that	has	never	received	the	attention	in	our	authorized	manuals	that	its	importance	merits	,
那	有	绝不	已收到	这	注意力	在	我们的	授权	手册	那	它是	重要性	优点	,

这一点在我们官方手册中从未得到与其重要性相符的重视。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli] ['tri:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

though	that	importance	has	long	been	recognized	and	has	been	ably	treated	at	the	School	of	Musketry	.
尽管	那	重要性	有	长的	到过	认可	和	有	到过	能够	治疗	在	这	学校	的	火枪	.

虽然这种重要性早已被人们认识到，并且在火枪学校得到了很好的重视。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌsætɪs'fæktəri] ['wɜ:rkɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['tɑ:rgɪts] .

It	is	that	of	the	necessity	for	satisfactory	working	methods	of	describing	targets	.
它	是	那	的	这	必要性	为了	令人满意的	在职的	方法	的	描述	目标	.

这是需要有令人满意的目标描述工作方法的问题。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [hæz; həz] [bɪn] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['faɪər] ['dɪsəplɪn] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [kən'troʊl] . [θri:] .

The	growth	of	this	necessity	has	been	coincident	with	the	development	of	fire	discipline	,	direction	,	and	control	.	3	.
这	生长	的	这	必要性	有	到过	巧合	和	这	发展	的	火	纪律	,	方向	,	和	控制	.	3	.

这种需求的增长与消防纪律、指挥和控制的发展是同步的。3.

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪmd] ['faɪər][ɪn] [trentʃ] ['wɔ:rfer] [hæz; həz] [bɪn]

The	special	importance	of	individual	aimed	fire	in	trench	warfare	has	been
这	特别的	重要性	的	个人	旨在	火	在	沟	战争	有	到过

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [tɜ:m]

developed	in	Europe	during	the	present	war	in	connection	with	what	is	there	termed
发达	在	欧洲	期间	这	展示	战争	在	联系	和	什么	是	那里	称为

“ ['snaɪpɪŋ] ,

“	sniping	,
”	狙击	,

在当前的战争中，欧洲逐渐认识到单兵瞄准射击在堑壕战中的特殊重要性，这与所谓的“狙击”密切相关。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

”	which	has	become	a	specially	important	and	highly	technical	service	,
”	哪个	有	变得	一个	特别	重要的	和	高度	技术的	服务	,

“这已成为一项特别重要且技术含量很高的服务”，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd]

though	it	is	merely	a	development	of	what	has	long	been	known	and
尽管	它	是	仅仅	一个	发展	的	什么	有	长的	到过	已知	和

['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] .

practiced	in	the	United	States	under	the	name	of	“	sharpshooting	.
练习	在	这	团结的	各州	在下面	这	姓名	的	“	神枪手	.

虽然它只是在美国早已为人所知并实践的“神枪手”的一种发展。

” [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] “ ['snaɪpɪŋ] ” [ɪz]

”	A	consideration	of	some	of	the	conditions	under	which	“	sniping	”	is
”	一个	考虑	的	一些	的	这	状况	在下面	哪个	“	狙击	”	是

[kən'dʌktɪd] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]

conducted	will	assist	in	emphasizing	its	importance	and	in	indicating	the	special
实施	将要	协助	在	强调	它是	重要性	和	在	表明	这	特别的

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . - .

qualifications	and	instruction	essential	to	efficiency	.	64	.
资格	和	操作说明	基本的	到	效率	.	-	.

“考虑一下进行‘狙击’的一些条件，将有助于强调其重要性，并指出提高效率所必需的特殊资格和指导。64.

[ɪn]['mɑ:dərn] [trentʃ] ['wɔ:rfer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə] - [deɪ] , [i:tʃ] [bə'lɪdʒərənt]

In	modern	trench	warfare	,	as	it	exists	in	Europe	to	-	day	,	each	belligerent
在	现代的	沟	战争	,	作为	它	存在	在	欧洲	到	-	天	,	每个	好战的

['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

occupies	a	system	of	trenches	,
占据	一个	系统	的	战壕	,

在当今欧洲的现代堑壕战中，每个交战方都占据着一套堑壕系统。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] , [ɔ:r]['faɪər] ['trentʃɪz] , [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

of	which	the	foremost	,	or	fire	trenches	,	are	frequently	separated	by	only	a	few
的	哪个	这	首先	,	或者	火	战壕	,	是	频繁地	分开	经过	仅有的	一个	很少

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

其中最前方的战壕，也就是防火壕，往往彼此之间只有几码的距离。

[ænd; ənd] ['rerli] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

and	rarely	by	more	than	four	or	five	hundred	yards	.
和	很少	经过	更多的	比	四	或者	五	百	码	.

而且很少会超过四五百码。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['trentʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['kʌvər] , [ə'proʊtʃ] ,

In	rear	of	the	fire	trenches	there	is	a	labyrinth	of	cover	,	approach	,
在	后部	的	这	火	战壕	那里	是	一个	迷宫	的	覆盖	,	方法	,

在火壕后方，有一个迷宫般的掩体、通道和防御工事。

[sə'pɔ:rt] , [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trentʃɪz] .

support	**,**	**reserve**	**,**	**and**	**other**	**trenches**	**.**
支持	,	预订	,	和	其他	战壕	.

支援战壕、预备战壕和其他战壕。

[i:tʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

Each	**system**	**is**	**strengthened**	**by**	**obstacles**	**,**
每个	系统	是	加强	经过	障碍	,

每个系统都会因障碍而得到加强，

[ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɑ:rbd] -

the	**most**	**formidable**	**and**	**also**	**the**	**most**	**common**	**of**	**these**	**are**	**the**	**barbed**	**-**
这	最多	强大	和	还	这	最多	常见的	的	这些	是	这	带倒刺的	-

['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

wire	**entanglements**	**.**
金属丝	纠缠	.

其中最棘手、也是最常见的就是铁丝网缠绕。

[ði:z] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

These	**trenches**	**and**	**obstacles**	**are**	**being**	**continually**	**damaged**	**by**	**the**	**opposing**
这些	战壕	和	障碍	是	存在	持续	损坏的	经过	这	反对

[ɑ:r'tɪlәri] ['faɪər] ,

artillery	**fire**	**,**
炮兵	火	,

这些战壕和障碍物不断受到敌方炮火的破坏。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nәti] [ɪz] [si:zd] [fɔ:r; fər] [reɪd] ['enəmi] ['trentʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

and	**every**	**opportunity**	**is**	**seized**	**for**	**raiding**	**enemy**	**trenches**	**through**	**the**	**openings**
和	每一个	机会	是	查获	为了	突袭	敌人	战壕	通过	这	开口

[soʊ] [meɪd] .

so	**made**	**.**
所以	制成	.

他们抓住一切机会，通过这些打开的缺口袭击敌军战壕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

One	**of**	**the**	**important**	**functions**	**of**	**the**	**sniper**	**is**	**that**	**of**	**protecting**	**his**	**own**
一	的	这	重要的	函数	的	这	狙击手	是	那	的	保护	他的	自己的

['trentʃɪz] [frʌm; frəm] ['enəmi] [reɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm]['faɪər][ʌv; əv]['snaipəz][ænd; ənd]

trenches	**from**	**enemy**	**raids**	**and**	**his**	**comrades**	**from**	**fire**	**of**	**snipers**	**and**
战壕	从	敌人	突袭	和	他的	同志们	从	火	的	狙击手	和

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p]

the	**prevention**	**of**	**repair**	**of**	**enemy**	**trenches**	**and**	**obstacles**	**in**	**order**	**to**	**keep**
这	预防	的	维修	的	敌人	战壕	和	障碍	在	命令	到	保持

[ðə; ði] [roʊd]['oʊpən][tu:; tə] [reɪdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

the	**road**	**open**	**to**	**raids**	**from**	**his**	**own**	**side**	**.**
这	路	打开	到	突袭	从	他的	自己的	边	.

狙击手的重要职责之一是保护己方战壕免受敌人袭击，保护战友免受狙击手的射击，并阻止敌人修复战壕和障碍物，以保持己方道路畅通，便于己方突袭。

[tu:; tə] [ði:z] ['ɛndz][hi:; hi] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['evri] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['i:v(ə)n]

To	**these**	**ends**	**he**	**endeavors**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**bullet**	**every**	**exposure**	**of**	**even**
到	这些	结束	他	努力	到	见面	和	一个	子弹	每一个	接触	的	甚至

[ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

a	**few**	**square**	**inches**	**of**	**the**	**head**	**or**	**limb**	**of**	**an**	**enemy**	**and**	**at**	**the**
一个	很少	正方形	英寸	的	这	头	或者	肢	的	一个	敌人	和	在	这

[seɪm] [taɪm][tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

same	**time**	**to**	**conserve**	**his**	**own**	**life**	**.**
相同的	时间	到	养护	他的	自己的	生活	.

为了达到这些目的，他竭尽全力用子弹击中敌人头部或四肢哪怕只有几平方英寸的暴露部位，同时保全自己的性命。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

To	attain	the	first	object	,	that	of	hitting	the	enemy	,
到	达到	这	第一的	目的	,	那	的	击中	这	敌人	,

为了达到第一个目标，即击中敌人，

[rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪər] ,

requires	the	best	possible	facilities	for	observation	and	fire	,
需要	这	最好的	可能的	设施	为了	观察	和	火	,

需要配备尽可能最好的观测和消防设施。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpər] .

coupled	with	special	qualities	and	technical	skill	on	the	part	of	the	sniper	.
耦合	和	特别的	品质	和	技术的	技能	在	这	部分	的	这	狙击手	.

再加上狙击手自身的特殊素质和技术水平。

[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [ʌv; əv] [kənˈsɝːvɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] ,

The	attainment	of	the	second	object	,	that	of	conserving	one's	own	life	,
这	素养	的	这	第二	目的	,	那	的	保护	一个人的	自己的	生活	,

第二个目标的实现，即保全自身生命，

[wɪl] [dɪˈpend] ['lɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ænd; ənd]

will	depend	largely	upon	the	judgment	and	skill	displayed	in	selecting	and
将要	依赖	很大程度上	之上	这	判断	和	技能	显示	在	选择	和

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fairə] .

concealing	the	position	of	the	firer	.
隐藏	这	位置	的	这	开火者	.

很大程度上取决于选择和隐藏射击位置时所展现出的判断力和技巧。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˈkwaiəmənt] [kɔːlz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['kwɑːlətiz]

Each	of	these	requirements	calls	for	special	training	and	for	special	qualities
每个	的	这些	要求	呼叫	为了	特别的	训练	和	为了	特别的	品质

[ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði]['snaɪpər] .

inherent	in	the	sniper	.
固有	在	这	狙击手	.

这些要求中的每一项都要求狙击手接受特殊训练并具备特殊素质。

[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] [geɪm] [ʃɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]

To	the	training	and	skill	of	the	expert	game	shot	must	be	added	the
到	这	训练	和	技能	的	这	专家	游戏	射击	必须	是	额外	这

['kræftinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊtʃər] . [faɪv] .

craftiness	of	the	poacher	.	5	.
狡猾	的	这	偷猎者	.	5	.

除了专业猎手的训练和技巧之外，还必须加上偷猎者的狡猾。5.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pærəˌgræf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['snaɪpɪŋ][kæn; kən]

From	the	preceding	paragraphs	it	is	evident	that	the	service	of	sniping	can
从	这	前	段落	它	是	明显	那	这	服务	的	狙击	能

[nɑːt][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæpˈhæzərd] [wei] ,

not	be	conducted	in	a	haphazard	way	,
不是	是	实施	在	一个	偶然	方式	,

从前面的段落可以看出，狙击行动不能随意进行。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [rɪˈkwaɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] ['kerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

but	,	on	the	contrary	,	requires	for	its	efficient	conduct	a	carefully	selected
但	,	在	这	相反	,	需要	为了	它是	高效的	执行	一个	小心	已选

, ['ɔːrgənaɪzd] , [ɪˈkwɪpt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌpɜːrsəˈnel] .

,	organized	,	equipped	,	and	trained	personnel	.
,	组织	,	配备	,	和	受过训练	人员	.

相反，要高效地开展工作，需要精心挑选、组织、装备和训练有素的人员。

([ə; eɪ]) [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] . — [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][best][əˈveɪləb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

(	a	)	Organization	.	—	Based	upon	the	best	available	information	from	Europe	,
(	一个	)	组织	.	—	基于	之上	这	最好的	可用的	信息	从	欧洲	,

（a）组织结构——根据欧洲现有最佳信息，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [iːtʃ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ] " ['snaɪpɪŋ] " [gruːp]

there	should	be	organized	in	each	battalion	of	Infantry	a	"	sniping	"	group
那里	应该	是	组织	在	每个	营	的	步兵	一个	"	狙击	"	团体

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [ˌnɑːnkəˈmɪʃənd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] - ['praɪvəts] .

composed	of	1	noncommissioned	officer	and	24	privates	.
由	的	1	非委任	官	和	-	私人	.

每个步兵营都应该组织一个"狙击"小组，由1名士官和24名士兵组成。

([biː]) [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ['gʌvərnɪŋ] [siˈlekʃənz] . — [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpɪŋ] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd]

(	b	)	Qualifications	governing	selections	.	—	Each	member	of	the	sniping	group	should
(	b	)	资格	治理	选择	.	—	每个	成员	的	这	狙击	团体	应该

[biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ,

be	a	well	-	trained	,
是	一个	出色地	-	受过训练	,

（b）选拔资格——狙击小组的每位成员都应是训练有素的，

[ɪnˈtelɪdʒənt] , ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒər] ; [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][mɪd]['reɪndʒɪz] ; [breɪv] ,

intelligent	,	disciplined	soldier	;	a	dead	shot	at	short	and	mid	ranges	;	brave	,
聪明的	,	纪律严明的	士兵	;	一个	死的	射击	在	短的	和	中	范围	;	勇敢的	,

[jet] ['kɔːʃəs] ;

yet	cautious	;
然而	谨慎	;

聪明、纪律严明的士兵；近距离和中距离射击精准；勇敢而谨慎；

[kuːl] , [əbˈzɜːrvənt] , ['peɪʃ(ə)nt] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd][prɑːmpt] .

cool	,	observant	,	patient	,	resourceful	,	and	prompt	.
凉爽的	,	观察者	,	病人	,	足智多谋	,	和	迅速的	.

冷静、观察力敏锐、耐心、足智多谋、反应迅速。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ,

In	addition	to	the	above	,
在	添加	到	这	多于	,

除了上述内容之外，

[ðə; ði] [ˌnɑːnkəˈmɪʃənd] ['ɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

the	noncommissioned	officer	in	command	of	the	group	should	be	a	competent
这	非委任	官	在	命令	的	这	团体	应该	是	一个	胜任的

[ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ɔːl] [ðæt][ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes]

instructor	in	all	that	is	included	in	the	training	of	the	sniper	and	should	possess
讲师	在	全部	那	是	包括	在	这	训练	的	这	狙击手	和	应该	具有

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['snaipəz] - [poʊsts] . ['sɛvən]

good	judgment	in	the	selection	and	preparation	of	snipers	'	posts	.	7
好的	判断	在	这	选择	和	准备	的	狙击手	-	帖子	.	7

指挥该小组的士官应具备狙击手训练所有内容的胜任教官能力，并在狙击手阵地的选择和准备方面具备良好的判断力。

7

([siː]) ['treɪnɪŋ] . — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn] ([biː]) , [ðə; ði]

(	c	)	Training	.	—	In	addition	to	the	preliminary	training	contemplated	in	(	b	)	,	the
(	c	)	训练	.	—	在	添加	到	这	初步的	训练	思考	在	(	b	)	,	这

['fɑːloʊɪŋ] [fitʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [dɪˈveləpt] :

following	features	should	be	specially	developed	:
下列的	特征	应该	是	特别	发达	:

（c）培训——除（b）中设想的初步培训外，还应特别发展以下方面：

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] . — [ðə; ði]['snaɪpər][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['ekspɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [sens] [ðæn; ðən][ɪz]

Rifle	practice	.	—	The	sniper	must	become	expert	in	a	broader	sense	than	is
步枪	实践	.	—	这	狙击手	必须	变得	专家	在	一个	更广泛	感觉	比	是

[ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɑ:rksmənʃɪp] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

implied	by	the	word	as	employed	in	ordinary	marksmanship	classification	.
暗示	经过	这	单词	作为	受雇	在	普通的	枪法	分类	.

步枪练习——狙击手必须成为专家，其专业程度要比普通射击等级评定中"专家"一词的含义更为广泛。

[ˌɔ:rdn'erəli] [hɪz; ɪz]['tɑ:rgɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [wʌn] ,

Ordinarily	his	target	will	be	a	small	and	fleeting	one	,
按说	他的	目标	将要	是	一个	小的	和	转瞬即逝	一	,

通常情况下，他的目标会很小，而且转瞬即逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	his	training	should	be	such	as	to	enable	him	to	quickly	and
和	他的	训练	应该	是	这样的	作为	到	使能够	他	到	迅速地	和

['ækjərətli] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [æt; ət]['ɑ:bdʒekts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:r] – [ɪntʃ]

accurately	deliver	a	single	shot	at	objects	varying	from	a	4	–	inch
准确	递送	一个	单身的	射击	在	对象	变化	从	一个	4	–	英寸

['lu:phoʊl] [æt; ət] - [ja:dz][tu:; tə] [ðoʊz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑ:di][æt; ət] - [ja:dz] .

loophole	at	100	yards	to	those	the	size	of	a	man's	body	at	800	yards	.
漏洞	在	-	码	到	那些	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	在	-	码	.

他的训练应该使他能够快速准确地对从 100 码外 4 英寸的射击孔到 800 码外人身大小的物体进行单发射击。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt] ['tɑ:rgɪt][ænd; ənd]

The	small	object	at	short	range	will	be	the	most	frequent	target	and
这	小的	目的	在	短的	范围	将要	是	这	最多	频繁	目标	和

['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['raɪf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

indicates	the	most	important	rifle	training	.
表示	这	最多	重要的	步枪	训练	.

近距离的小目标将是最常见的目标，也是最重要的步枪训练目标。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

The	character	of	the	target	emphasizes	the	importance	of	extreme	accuracy	of
这	特点	的	这	目标	强调	这	重要性	的	极端	准确性	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

目标的特性凸显了射击精度极高的重要性。

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['faɪər][ɪm'plaɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][eɪm] , [kə'rekt]

and	accuracy	of	fire	implies	,	in	addition	to	correctness	of	aim	,	correct
和	准确性	的	火	暗示	,	在	添加	到	正确性	的	目的	,	正确的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

knowledge	of	range	,
知识	的	范围	,

射击精度除了意味着瞄准正确外，还意味着对射程有正确的了解。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['influənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪt] , [hi:t] , ['mɔɪstʃər] , [wɪnd] ,

a	correct	knowledge	of	external	influences	,	such	as	light	,	heat	,	moisture	,	wind	,
一个	正确的	知识	的	外部的	影响	,	这样的	作为	光	,	热	,	水分	,	风	,

对光照、温度、湿度、风等外部影响因素的正确了解

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fairə][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	the	personal	equation	of	the	firer	and	the	rifle	.
和	这	个人的	方程	的	这	开火者	和	这	步枪	.

以及射手与步枪之间的个人关系。

[ðə; ði]['snaɪpər][mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪs] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪlətəri] [saɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	sniper	must	continually	practice	both	with	the	military	sights	and	with
这	狙击手	必须	持续	实践	两个都	和	这	军队	景点	和	和

[ðə; ði]['ædʒʌŋkts] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl]

the	adjuncts	supplied	him	and	under	conditions	closely	resembling	those	that	will
这	附属品	供应	他	和	在下面	状况	密切	类似	那些	那	将要

[əb'teɪn][ɪn]['æktʃuəl] [trentʃ] [wɜːrk] .

obtain	in	actual	trench	work	.
获得	在	实际的	沟	工作	.

狙击手必须不断练习使用军用瞄准器和配套的辅助设备，并在与实际战壕作战条件非常相似的条件下进行练习。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['faɪər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

The	importance	of	concealment	will	usually	result	in	fire	being	delivered	from
这	重要性	的	隐蔽	将要	通常	结果	在	火	存在	发表	从

[rest] ,

rest	,
休息	,

隐蔽的重要性通常会导致火力从静止状态发起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪk'spoʊʒər]

and	the	handling	of	the	rifle	must	not	be	accompanied	by	exposure
和	这	处理	的	这	步枪	必须	不是	是	伴随	经过	接触

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	his	position	.
的	他的	位置	.

持枪时不得暴露自己的位置。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]

The	soldier	who	has	been	thoroughly	trained	in	the	courses	prescribed	in	the	Small
这	士兵	WHO	有	到过	彻底	受过训练	在	这	课程	规定	在	这	小的

[ɑːrmz]['faɪərɪŋ]['mænjuəl] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['faɪərɪŋ]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [smɔːl]

Arms	Firing	Manual	will	have	no	difficulty	in	improvising	firing	exercises	with	small
武器	射击	手动的	将要	有	不	困难	在	即兴发挥	射击	练习	和	小的

['bɑːbɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['tɑːrgɪts] [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] [skɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

bobbing	or	disappearing	targets	that	will	develop	skill	along	the	lines	indicated	above	.
上下摆动	或者	消失	目标	那	将要	发展	技能	沿着	这	线条	表明的	多于	.

经过《小型武器射击手册》规定的课程的全面训练的士兵，能够轻松地即兴设计射击练习，使用小型摆动或消失的目标，从而培养上述技能。

[ɪn] ['evri] ['eksərsaɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fairə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

In	every	exercise	the	judgment	of	the	firer	should	be	expressed	as	to	the
在	每一个	锻炼	这	判断	的	这	开火者	应该	是	表达	作为	到	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [piːs] ,

influence	of	a	cold	piece	,
影响	的	一个	寒冷的	片	,

每次练习中，射击者都应该说明冷枪的影响。

[ə; eɪ][hɑːt] [piːs] ; [klaʊdz] , [hiːt] , ['mɔɪstʃər] , [wɪnd] ; [ə; eɪ][wɔːrn]['raɪf(ə)l] ; ['faʊlɪŋ] ; ['riːs(ə)nt] ['kliːnɪŋ]

a	hot	piece	;	clouds	,	heat	,	moisture	,	wind	;	a	worn	rifle	;	fouling	;	recent	cleaning
一个	热的	片	;	云	,	热	,	水分	,	风	;	一个	磨损	步枪	;	污垢	;	最近的	打扫

[ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] ,

and	oiling	,
和	注油	,

一件很烫的物件；云层、高温、潮湿、风；一支磨损的步枪；污垢；最近一次的清洁和上油。

[ɔːr] [wət'evər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

or	whatever	existing	condition	may	exert	an	influence	on	the	path	of	the	bullet	.
或者	任何	现存的	状况	可能	发挥	一个	影响	在	这	小路	的	这	子弹	.

或者任何可能对子弹轨迹产生影响的现有条件。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][juːz][ʌv; əv][reɪndʒ]['faindəz]

The	estimation	of	ranges	and	their	determination	by	use	of	range	finders
这	估算	的	范围	和	他们的	决心	经过	使用	的	范围	发现者

[ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['snaɪpər] .

should	form	an	important	part	of	the	training	of	a	sniper	.
应该	形式	一个	重要的	部分	的	这	训练	的	一个	狙击手	.

射程的估算以及利用测距仪进行射程测定，应该是狙击手训练的重要组成部分。

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] . — ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

Reconnaissance	and	scouting	.	—	Under	this	head	is	included	all	manner	of
侦察	和	侦察	.	—	在下面	这	头	是	包括	全部	方式	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

observation	with	a	view	to	obtaining	information	.
观察	和	一个	看法	到	获得	信息	.

侦察和侦察——本项包括为获取情报而进行的各种观察活动。

[ðə; ði]['snaɪpɚz] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

The	sniper's	field	of	action	will	be	limited	,
这	狙击手的	场地	的	行动	将要	是	有限的	,

狙击手的行动范围将受到限制。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər]

but	within	its	sphere	it	will	be	governed	by	the	same	principles	that	are
但	之内	它是	领域	它	将要	是	受统治	经过	这	相同的	原则	那	是

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [skaʊts] ,

prescribed	for	reconnaissance	parties	and	scouts	,
规定	为了	侦察	各方	和	侦察兵	,

但在其职责范围内，它将遵循与侦察队和侦察兵相同的原则。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

and	will	include	the	intelligible	rendering	of	reports	.
和	将要	包括	这	可理解的	渲染	的	报告	.

并将包括报告的清晰呈现。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði]['snaɪpər][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][mæps] ,

To	this	end	the	sniper	must	be	trained	in	the	reading	of	maps	,
到	这	结尾	这	狙击手	必须	是	受过训练	在	这	阅读	的	地图	,

为此，狙击手必须接受地图判读训练。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sketʃiz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kʌmpəs] , [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

the	making	of	sketches	,	the	use	of	the	prismatic	compass	,	the	simpler
这	制作	的	草图	,	这	使用	的	这	棱镜	罗盘	,	这	更简单

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] ,

and	more	common	conventional	signs	,
和	更多的	常见的	传统的	标志	,

素描的绘制、棱镜罗盘的使用、更简单、更常用的常规符号

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] .

and	the	rendering	of	both	verbal	and	written	reports	.
和	这	渲染	的	两个都	口头	和	书面	报告	.

以及口头和书面报告的撰写。

[ðæt] [ðə; ði] subject8

That	the	subject8
那	这	subject8

该主题8

[meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

may	not	seem	too	large	and	formidable	to	him	,
可能	不是	似乎	也	大的	和	强大	到	他	,

对他来说，它可能看起来并不算太大、太可怕。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

his	instruction	should	be	progressive	and	as	simple	as	possible	,
他的	操作说明	应该	是	进步	和	作为	简单的	作为	可能的	,

他的指导应该循序渐进，并且尽可能简单易懂。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

with	due	care	to	impress	him	with	the	necessity	for	everything	he	is
和	到期的	关心	到	令人印象深刻	他	和	这	必要性	为了	一切	他	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] .

required	to	do	.
必需的	到	做	.

务必让他明白他所被要求做的每件事的必要性。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [wɪl] ['rerli] [feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

The	American	soldier	will	rarely	fail	to	respond	if	he	can	see	the
这	美国人	士兵	将要	很少	失败	到	回应	如果	他	能	看	这

['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

reasonableness	of	the	demand	made	upon	him	.
合理性	的	这	要求	制成	之上	他	.

如果美国士兵认为对他的要求合理，他很少会拒绝响应。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

Let	him	see	that	his	own	life	and	that	of	his	comrades	may	depend	upon
让	他	看	那	他的	自己的	生活	和	那	的	他的	同志们	可能	依赖	之上

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

the	accuracy	of	his	knowledge	of	the	following	:	1	.
这	准确性	的	他的	知识	的	这	下列的	:	1	.

让他明白，他自己和战友的生命可能取决于他对以下事项的了解是否准确：1.

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	location	of	our	own	front	line	and	that	of	the	enemy	,
这	地点	的	我们的	自己的	正面	线	和	那	的	这	敌人	,

我方前线和敌方前线的位置，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['vɪʒuəl][reɪndʒ] . [ˌtuː'tuː] .

so	far	as	they	are	within	his	visual	range	.	2	.
所以	远的	作为	他们	是	之内	他的	视觉的	范围	.	2	.

只要它们在他的视线范围内。2.

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [noʊn] [ɔːr] [sə'spektɪd] ['enəmi] ['snaɪpɚz][poʊsts] , [mə'ʃiːn] - [gʌn]

The	location	of	any	known	or	suspected	enemy	sniper's	posts	,	machine	-	gun
这	地点	的	任何	已知	或者	怀疑	敌人	狙击手的	帖子	,	机器	-	枪

[im'pleismənts] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] ,

emplacements	,	observation	posts	,
阵地	,	观察	帖子	,

任何已知或疑似敌方狙击手阵地、机枪阵地、观察哨的位置

['lɪsnɪŋ] [poʊsts] , [kə'mænd] ['steɪʃənz] , [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [æd'væns] . [θriː] .

listening	posts	,	command	stations	,	or	probable	routes	of	advance	.	3	.
聆听	帖子	,	命令	车站	,	或者	可能	路线	的	进步	.	3	.

监听站、指挥站或可能的前进路线。3.

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] [pɔɪnts] [ɪn] ['iːðər] [laɪn] . [fɔːr] .

The	location	and	importance	of	dominating	points	in	either	line	.	4	.
这	地点	和	重要性	的	占据主导地位	积分	在	任何一个	线	.	4	.

两条线上的优势点的位置和重要性。4.

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

The	importance	of	being	able	to	pick	out	on	the	ground	any	points	of	special
这	重要性	的	存在	有能力的	到	挑选	出去	在	这	地面	任何	积分	的	特别的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r] ['deɪndʒər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n] [sketʃiz] [ɔ:r] [mæps] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

importance	or	danger	indicated	on	sketches	or	maps	turned	over	to	him	,
重要性	或者	危险	表明的	在	草图	或者	地图	转向	超过	到	他	,

能够根据交给他的草图或地图，在实地辨认出任何特别重要或危险的地点，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [frʌm; frəm] [mæps] [drɔ:n] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

and	to	determine	from	maps	drawn	to	scale	the	ranges	to	such	points	.
和	到	决定	从	地图	绘制	到	规模	这	范围	到	这样的	积分	.

[faɪv] .

5	.
5	.

并根据按比例绘制的地图确定到这些点的范围。5.

[haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæp] [ɔ:r] [sketʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [tu:; tə]

How	to	find	his	way	by	the	aid	of	a	map	or	sketch	from	his	post	to
如何	到	寻找	他的	方式	经过	这	援助	的	一个	地图	或者	草图	从	他的	邮政	到

['eni] ['spesɪfaɪd] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['trentʃɪz] ,

any	specified	point	in	our	own	trenches	,
任何	指定的	观点	在	我们的	自己的	战壕	,

如何借助地图或草图，从他的岗位找到我方战壕中任何指定地点的路线?

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . [sɪks] .

and	back	again	.	6	.
和	后退	再次	.	6	.

然后再返回。6.

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəbli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ænd; ənd] ['græfɪkli]

The	importance	of	being	able	to	intelligibly	record	and	graphically
这	重要性	的	存在	有能力的	到	清晰地	记录	和	图形化

[ˌreprɪ'zent] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snaɪpər]

represent	matters	of	importance	to	his	commanding	officer	or	to	the	sniper
代表	事情	的	重要性	到	他的	指挥	官	或者	到	这	狙击手

[hu:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

who	is	to	relieve	him	.
WHO	是	到	缓解	他	.

能够清晰地记录并以图形方式呈现对他的指挥官或接替他的狙击手来说重要的事项，这一点至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] [tru:θ] [ɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [fækt] ,

In	this	connection	the	special	importance	of	exact	truth	in	statements	of	fact	,
在	这	联系	这	特别的	重要性	的	精确的	真相	在	声明	的	事实	,

就此而言，事实陈述的准确性至关重要。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [fækt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪr]

and	of	the	careful	separation	of	matters	of	fact	from	those	of	mere
和	的	这	小心	分离	的	事情	的	事实	从	那些	的	仅仅

[rɪ'pɔ:rt] [ɔ:r] [kən'dʒektʃər] ,

report	or	conjecture	,
报告	或者	推测	,

以及将事实与单纯的报道或推测仔细区分开来，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['du:li] [strest] .

should	be	duly	stressed	.
应该	是	正式地	压力	.

应该予以充分强调。

['hɪrseɪ] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Hearsay	**and**	**conjecture**	**are**	**often**	**of**	**great**	**importance**	**,**	**but**	**should**	**be**
传闻	和	推测	是	经常	的	伟大的	重要性	,	但	应该	是

[trænz'mɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

transmitted	**as**	**such**	**,**
传输	作为	这样的	,

传闻和推测往往非常重要，但应该如实传达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] .

and	**in**	**the**	**case**	**of**	**conjecture**	**the**	**reasons**	**therefor**	**should**	**be**	**stated**	**.**
和	在	这	案件	的	推测	这	原因	因此	应该	是	声明	.

如果是推测，则应说明理由。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [haʊ] [tuː; tə]

The	**above**	**are**	**simply**	**a**	**few**	**instances**	**to**	**suggest**	**to**	**the**	**instructor**	**how**	**to**
这	多于	是	简单地	一个	很少	实例	到	建议	到	这	讲师	如何	到

[goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

go	**about**	**the**	**matter**	**of**	**instruction**	**.**
去	关于	这	事情	的	操作说明	.

以上仅列举几个例子，旨在向教师说明如何进行教学。

['meni] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [meɪ]

Many	**men**	**will**	**be**	**already**	**familiar**	**with**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**the**	**method**	**may**
许多	男人	将要	是	已经	熟悉的	和	这	主题	,	和	这	方法	可能

[biː; bi] [ə'brɪdʒd] ,

be	**abridged**	**,**
是	简略	,

许多男性可能已经熟悉这个主题，因此方法可以简化。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [mæn][ə; eɪ] [step] - [baɪ] - [step] ['meθəd]

but	**in**	**the**	**case**	**of**	**an**	**entirely**	**uninstructed**	**man**	**a**	**step**	**-**	**by**	**-**	**step**	**method**
但	在	这	案件	的	一个	完全	未经指导	男人	一个	步	-	经过	-	步	方法

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

of	**instruction**	**must**	**be**	**followed**	**.**
的	操作说明	必须	是	随后	.

但对于一个完全没有受过指导的人来说，必须采用循序渐进的指导方法。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mætər] [fɔːr; fər]

The	**training**	**should**	**be**	**such**	**that**	**it**	**will**	**be**	**an**	**entirely**	**natural**	**matter**	**for**
这	训练	应该	是	这样的	那	它	将要	是	一个	完全	自然的	事情	为了

[ðə; ði]['snaɪpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][æz; əz][tuː; tə] : [wʌn] .

the	**sniper**	**to**	**observe**	**and**	**report**	**as**	**to**	**:**	**1**	**.**
这	狙击手	到	观察	和	报告	作为	到	:	1	.

训练内容应使狙击手能够自然而然地观察并报告以下情况：1.

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] (['weðər] [ə'gresɪv] , [ə'lɜːrt] , ['æktɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

The	**attitude**	**of**	**the**	**enemy**	**(**	**whether**	**aggressive**	**,**	**alert**	**,**	**active**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**.**
这	态度	的	这	敌人	(	无论	挑衅的	,	警报	,	积极的	,	ETC	.	)	.

[ˌtuː'tuː] .

2	**.**
2	.

1. 敌方的态度（是否具有攻击性、警惕性、积极性等）。2.

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['enəmi] [siːn] , ['juːnɪfɔːrm] , [ɑːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .

Description	**of**	**enemy**	**seen**	**,**	**uniform**	**,**	**arms**	**,**	**etc**	**.**	**3**	**.**
描述	的	敌人	已见	,	制服	,	武器	,	ETC	.	3	.

3. 描述所见敌军的制服、武器等。

['eni] [nuː] [wɜːrk] ['evɪdənt] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] ['streŋθnd] , [nuː]
Any new work evident ; such as trenches and obstacles strengthened , new
任何 新的 工作 明显 ; 这样的 作为 战壕 和 障碍 加强 , 新的
[im'pleismənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
emplacements , etc . 94 .
阵地 , ETC . - .

任何新的工程都显而易见；例如加固的战壕和障碍物、新的阵地等等。94.

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] , ['snaɪpər][poʊsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Position of machine guns , observation posts , sniper posts , etc . ,
位置 的 机器 枪支 , 观察 帖子 , 狙击手 帖子 , ETC . ,
[dɪ'skʌvərd] . [faɪv] .
discovered . 5 .
发现 . 5 .

5. 已发现机枪阵地、观察哨、狙击哨等位置。

[pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['deɪndʒərəs] ,
Points in our own lines found to be specially dangerous ,
积分 在 我们的 自己的 线条 成立 到 是 特别 危险的 ,

我们自身防线上的某些点被发现特别危险，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['enəmi] [laɪn] [ðæt] ['menəs] [ðem; ðəm] . [sɪks] .
and points of enemy line that menace them . 6 .
和 积分 的 敌人 线 那 威胁 他们 . 6 .

以及对他们构成威胁的敌方防线要点。6.

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . ['sɛvən] .
Routes known to be used by the enemy . 7 .
路线 已知 到 是 用过的 经过 这 敌人 . 7 .

敌军常用的路线。7.

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][pə'troʊlz] . [eɪt] .
Routes of patrols . 8 .
路线 的 巡逻 . 8 .

巡逻路线。8.

[pɔɪnts] [wer] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] . [naɪn] .
Points where ammunition or supplies are believed to be dumped . 9 .
积分 在哪里 弹药 或者 补给品 是 相信 到 是 丢弃 . 9 .

9. 据信倾倒弹药或物资的地点。

['reɪndʒɪz][tuː; tə]['prɑːmɪnənt][ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .
Ranges to prominent or important points .
范围 到 著名的 或者 重要的 积分 .

指向突出或重要地点。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] :
This information will be less likely to mislead if the following rules are observed :
这 信息 将要 是 较少的 可能 到 误导 如果 这 下列的 规则 是 观察到 :

如果遵守以下规则，这些信息就不太可能产生误导：

['kerfəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [reɪndʒ][ɪz]['teɪkən] .
Carefully indicate the point from which each range is taken .
小心 表明 这 观点 从 哪个 每个 范围 是 已采取 .

仔细标明每个范围的起始点。

[juːz] ['prɑːmɪnənt] , ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] ['lændmɑːks] [æz; əz] ['refrəns] [pɔɪnts] .
Use prominent , easily identified landmarks as reference points .
使用 著名的 , 容易地 已识别 地标 作为 参考 积分 .

使用醒目、易于识别的地标作为参照点。

['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [huːm] [ænd; ənd] [haʊ] ['reɪndʒɪz][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] . - .
Indicate by whom and how ranges were determined . 10 .
表明 经过 谁 和 如何 范围 是 决定 . - .

说明范围是由谁确定的，以及如何确定的。10.

[rɪ'pɔːrt] ['eni] [rɪ'per] ['niːdɪd] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɔːr]['ɑːbstək(ə)lz] . - .
Report any repairs needed in trenches or obstacles . 11 .
报告 任何 维修 需要 在 战壕 或者 障碍 . - .

报告沟渠或障碍物中需要进行的任何维修。11.

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [maɪnz] . [sɪks] .
Position of suspected mines . 6 .
位置 的 怀疑 矿井 . 6 .

疑似地雷位置。6.

[ɪ'kwɪpmənt] . — ['teliskəups] , ['ræðər] [loʊ] ['paʊər] , [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːld] ['glæsɪz] [fɔːr; fər]
Equipment . — Telescopes , rather low power , are preferable to field glasses for
设备 . — 望远镜 , 相当 低的 力量 , 是 优选 到 场地 眼镜 为了
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
observation and reconnaissance .
观察 和 侦察 .

设备——对于观察和侦察而言，低倍望远镜比望远镜更可取。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Care must be taken to render them as inconspicuous as possible
关心 必须 是 已采取 到 使成为 他们 作为 不显眼 作为 可能的
[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]
and prevent their location by the enemy through reflection of light from
和 防止 他们的 地点 经过 这 敌人 通过 反射 的 光 从
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [glæs] .
the object glass .
这 目的 玻璃 .

必须注意尽可能使它们不显眼，防止敌人通过物体玻璃反射的光线发现它们。

[ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['perɪskoʊp] .
Telescopic periscope .
伸缩式 潜望镜 .

伸缩式潜望镜。

['raɪf(ə)l][rest] . — ['veriəs] ['sɔrts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [sɜːrv]
Rifle rest . — Various sorts have been devised , usually not merely to serve
步枪 休息 . — 各种各样的 排序 有 到过 设计 , 通常 不是 仅仅 到 服务
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rest] ,
the purpose of a rest ,
这 目的 的 一个 休息 ,

步枪支架——人们设计了各种类型的步枪支架，通常不仅仅用于支撑枪支。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ekspədaɪt] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
but to expedite resumption of aim and change in direction or elevation .
但 到 加快 恢复 的 目的 和 改变 在 方向 或者 海拔 .

但要加快恢复瞄准和改变方向或仰角的速度。

[ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪts] .
Telescopic sights .
伸缩式 景点 .

望远镜瞄准器。

['snaɪpərˌskoʊp] . — ([ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
Sniperscope . — (A device for aiming with the head below the line of sight .
狙击镜 . — (一个 设备 为了 瞄准 和 这 头 以下 这 线 的 视线 .

狙击镜——（一种头部低于视线进行瞄准的装置。

[rɪ'pɔ:rts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [haɪ] ,

Reports	**indicate**	**that**	**with**	**this**	**device**	**the**	**tendency**	**is**	**to**	**shoot**	**high**	**,**
报告	表明	那	和	这	设备	这	趋势	是	到	射击	高的	,

报告显示，使用这种设备时，弹着点往往会偏高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ri:z(ə)nəbli] ['ækjərət] [ʌp][tu:; tə]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ja:dz] .

and	**that**	**they**	**are**	**only**	**reasonably**	**accurate**	**up**	**to**	**ranges**	**of**	**200**	**yards**	**.**
和	那	他们	是	仅有的	合理	准确的	向上	到	范围	的	-	码	.

而且它们的精度仅在 200 码的范围内比较高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ju:st] ['oʊvər] ['pærəpits] , [bɪ'twi:n] ['sændbægz] .

They	**are**	**usually**	**used**	**over**	**parapets**	**,**	**between**	**sandbags**	**.**
他们	是	通常	用过的	超过	城垛	,	之间	沙袋	.

它们通常用于女儿墙上，沙袋之间。

['prɑ:pər] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'reɪndʒmənt] .)

Proper	**adjustment**	**is**	**essential**	**and**	**great**	**care**	**necessary**	**to**	**prevent**	**derangement**	**.**	**)**
恰当的	调整	是	基本的	和	伟大的	关心	必要的	到	防止	精神错乱	.	)

适当的调整至关重要，需要格外小心以防止精神错乱。）

[sti:l] ['helmɪt] [ænd; ənd][mæsk] .

Steel	**helmet**	**and**	**mask**	**.**
钢	头盔	和	面具	.

钢盔和面罩。

[mæps] , [sketʃiz] , [noʊt] - [bʊk] , ['mesɪdʒ] [blæŋks] , ['penslz] , ['pɑ:kɪt] [naɪf] .

Maps	**,**	**sketches**	**,**	**note**	**-**	**book**	**,**	**message**	**blanks**	**,**	**pencils**	**,**	**pocket**	**knife**	**.**
地图	,	草图	,	笔记	-	书	,	信息	空白	,	铅笔	,	口袋	刀	.

地图、素描本、笔记本、留言纸、铅笔、小刀。

[i:tʃ] [poʊst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][reɪndʒ] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'li:f] .

Each	**post**	**should**	**have**	**a**	**range**	**chart**	**for**	**use**	**of**	**all**	**reliefs**	**.**
每个	邮政	应该	有	一个	范围	图表	为了	使用	的	全部	救济	.

每个岗位都应该有一个适用于所有减压措施的范围表。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] . ['sɛvən] .

The	**above**	**is**	**additional**	**to**	**the**	**normal**	**equipment**	**of**	**the**	**soldier**	**.**	**7**	**.**
这	多于	是	额外的	到	这	普通的	设备	的	这	士兵	.	7	.

以上是士兵常规装备之外的额外装备。7.

['du:tiz] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv]['snaɪpɪŋ] [gru:p] :

Duties	**of**	**commander**	**of**	**sniping**	**group**	**:**
职责	的	指挥官	的	狙击	团体	:

狙击小组指挥官的职责：

([ə; eɪ]) ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['snaipəz][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

(	**a**	**)**	**Training**	**of**	**snipers**	**and**	**maintenance**	**of**	**efficiency**	**.**
(	一个	)	训练	的	狙击手	和	维护	的	效率	.

（a）狙击手的训练和效率的维持。

([bi:]) [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪt] . -

(	**b**	**)**	**To**	**supervise**	**the**	**work**	**of**	**his**	**unit**	**.**	**10**
(	b	)	到	监督	这	工作	的	他的	单元	.	-

（b）监督其所在单位的工作。10

([si:]) [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

(	**c**	**)**	**Responsibility**	**for**	**care**	**of**	**equipment**	**.**
(	c	)	责任	为了	关心	的	设备	.

（c）设备维护责任。

([diː]) [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [ɔːl][ɹnfər'meɪʃ(ə)n] [tɜːrnd]

(	d	)	To	receive	and	transmit	to	the	proper	authority	all	information	turned
(	d	)	到	收到	和	发送	到	这	恰当的	权威	全部	信息	转向

['oʊvər][baɪ][ðə; ði][poʊsts][hiː; hi] [ri'liːvz] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊsts] .

over	by	the	posts	he	relieves	and	by	his	own	posts	.
超过	经过	这	帖子	他	缓解	和	经过	他的	自己的	帖子	.

（d）接收并向有关当局传递他所接任的岗位和他自己的岗位移交的所有信息。

([iː]) [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər] ['snaɪpɜ-z] [poʊsts][ænd; ənd]['suːpərvaɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

(	e	)	To	select	the	positions	for	sniper's	posts	and	supervise	the	construction
(	e	)	到	选择	这	职位	为了	狙击手的	帖子	和	监督	这	建造

[ʌv; əv] ['luːphəʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [nɑːt] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] .

of	loopholes	and	other	special	arrangements	when	not	already	provided	.
的	漏洞	和	其他	特别的	安排	什么时候	不是	已经	假如	.

（e）选择狙击手哨位的位置，并监督建造射击孔和其他特殊安排（如尚未提供）。

[ə; eɪ] ['snaɪpər,skoʊp] . [eɪt] .

A	SNIPERSCOPE	.	8	.
一个	狙击镜	.	8	.

狙击镜.8.

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['snaɪpɜ-z][poʊsts] . — [ðoʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [trentʃ] ['wɔːrfer] ['snaipəz][ɑːr; ər][nɑːt]

Location	of	sniper's	posts	.	—	Though	engaged	in	trench	warfare	snipers	are	not
地点	的	狙击手的	帖子	.	—	尽管	已订婚的	在	沟	战争	狙击手	是	不是

[ɪn'veriəbli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['trentʃɪz] .

invariably	located	in	trenches	.
总是	位于	在	战壕	.

狙击手阵地的位置——虽然参与堑壕战，但狙击手并不总是位于堑壕内。

[wen] [nɑːt][soʊ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['snaɪpər] [wɪl] [ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər][æz; əz][best]['suːts][hɪz; ɪz]

When	not	so	located	the	sniper	will	avail	himself	of	such	cover	as	best	suits	his
什么时候	不是	所以	位于	这	狙击手	将要	可用	他自己	的	这样的	覆盖	作为	最好的	西装	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

如果找不到合适的掩体，狙击手会利用最适合自己目的的掩体。

[ɪf] ['præktɪkəbl] [hiː; hi] [wɪl] [soʊ] [dres] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][blend][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

If	practicable	he	will	so	dress	himself	as	to	blend	with	his	surroundings	,
如果	切实可行的	他	将要	所以	裙子	他自己	作为	到	混合	和	他的	周围环境	,

如果条件允许，他会尽量穿着与周围环境相协调的服装。

['gɪvɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

giving	particular	attention	to	his	face	and	hands	.
给予	特别的	注意力	到	他的	脸	和	双手	.

特别注意他的脸和手。

['mæsks][ʌv; əv] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kʌlər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrn] .

Masks	of	inconspicuous	color	are	sometimes	worn	.
面具	的	不显眼	颜色	是	有时	磨损	.

有时会佩戴颜色不显眼的面具。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn]

He	must	study	the	maps	and	the	ground	and	endeavor	to	determine	in
他	必须	学习	这	地图	和	这	地面	和	努力	到	决定	在

[æd'væns] [gʊd] [ləu'kælitiz][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [laɪnz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

advance	good	localities	for	observation	and	good	lines	of	approach	.
进步	好的	地方	为了	观察	和	好的	线条	的	方法	.

他必须研究地图和地形，努力提前确定良好的观察地点和良好的接近路线。

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

His	line	of	retreat	must	also	be	decided	on	as	early	as	possible	.
他的	线	的	撤退	必须	还	是	决定	在	作为	早期的	作为	可能的	.

他的撤退路线也必须尽早确定。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrstɔːkər] [ænd; ənd] ['poʊtʃər] ,

The	arts	of	the	deerstalker	and	poacher	,
这	艺术	的	这	猎鹿帽	和	偷猎者	,

猎鹿人和偷猎者的技艺

[ɔːr] [ðoʊz] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ɪndiən] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] ['ʌndər] [ðiːz]

or	those	practiced	in	our	early	Indian	troubles	will	be	of	great	use	under	these
或者	那些	练习	在	我们的	早期的	印度	麻烦	将要	是	的	伟大的	使用	在下面	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

或者说，那些在我们早期应对印度危机时所实践的方法，在目前的情况下将非常有用。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'ses] will11

as	his	success	will11
作为	他的	成功	will11

他的成功将11

[dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

depend	largely	upon	his	patience	and	cunning	.
依赖	很大程度上	之上	他的	耐心	和	狡猾	.

主要依靠他的耐心和计谋。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,

Houses	and	other	buildings	should	be	viewed	with	distrust	,
房屋	和	其他	建筑物	应该	是	已查看	和	怀疑	,

应该对房屋和其他建筑物抱持怀疑态度。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

as	they	may	be	closely	observed	by	the	enemy	.
作为	他们	可能	是	密切	观察到	经过	这	敌人	.

因为他们可能会被敌人密切观察。

[triːz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['skruːtəni] .

Trees	will	also	receive	this	scrutiny	.
树木	将要	还	收到	这	审查	.

树木也将受到同样的审视。

[ðə; ði] [best] ['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə'fɔːd]

The	best	cover	will	be	that	which	is	least	likely	to	be	suspected	of	affording
这	最好的	覆盖	将要	是	那	哪个	是	至少	可能	到	是	怀疑	的	负担得起

[kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

concealment	for	a	man	.
隐蔽	为了	一个	男人	.

最好的掩护方式就是最不容易被人怀疑是为男人提供隐蔽场所的方式。

[ðə; ði]['snaɪpər][wɪð; wɪθ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .

THE	SNIPER	WITH	TELESCOPIC	SIGHT	.
这	狙击手	和	伸缩式	视线	.

配备瞄准镜的狙击手。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ] ['perɪskoʊp] . -

HIS	OBSERVER	WITH	PERISCOPE	.	12
他的	观察员	和	潜望镜	.	-

他的潜望镜观察员。12

[ə; eɪ] [prɪ'perd] ['snaɪpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	PREPARED	SNIPER	POSITION	.
一个	准备	狙击手	位置	.

已准备好的狙击位置。

[ə; eɪ]['snaɪpər] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['snaɪpərˌskoʊp] .

A	SNIPER	USING	A	SNIPERSCOPE	.
一个	狙击手	使用	一个	狙击镜	.

一名狙击手正在使用狙击镜。

['snaɪpɚz] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['trentʃɪz] [meɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ([ə; eɪ])

Sniper's	positions	in	trenches	may	,	according	to	circumstances	,	be	located	in	(	a	)
狙击手的	职位	在	战壕	可能	,	根据	到	情况	,	是	位于	在	(	一个	)

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	front	line	,
这	正面	线	,

根据具体情况，狙击手在战壕中的位置可能位于（a）前线，

([biː]) ['pærəˌdɑːs] , ([siː]) [ə'proʊtʃ] ['trentʃɪz] , ([diː]) [kə'nektɪŋ] [trentʃ] , ([iː]) ['dʌmi] [trentʃ] , ([ef]) [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz] ,

(	b	)	parados	,	(	c	)	approach	trenches	,	(	d	)	connecting	trench	,	(	e	)	dummy	trench	,	(	f	)	support	trenches	,
(	b	)	帕拉多斯	,	(	c	)	方法	战壕	,	(	d	)	连接	沟	,	(	e	)	假的	沟	,	(	f	)	支持	战壕	,

（b）防御工事，（c）进近壕沟，（d）连接壕沟，（e）假壕沟，（f）支撑壕沟，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fə'sɪlətiz] .

or	any	others	affording	the	desired	facilities	.
或者	任何	其他的	负担得起	这	想要的	设施	.

或任何其他能够提供所需设施的机构。

[ðə; ði] [kə'mændər] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] ,

The	commander	must	study	the	terrain	,	the	enemy's	trenches	,	the	advantages	and	disadvantages	of	each	position	considered	,
这	指挥官	必须	学习	这	地形	,	这	敌人的	战壕	,	这	优势	和	缺点	的	每个	位置	经过考虑的	,

指挥官必须研究地形、敌军战壕，以及每个备选阵地的优缺点。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,

both	with	reference	to	facilities	for	observation	,	fire	,	and	concealment	,
两个都	和	参考	到	设施	为了	观察	,	火	,	和	隐蔽	,

无论是指观察设施、消防设施还是隐蔽设施，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	with	reference	to	danger	from	the	enemy	,	and	select	that	which	will	best	serve	the	purpose	.
和	和	参考	到	危险	从	这	敌人	,	和	选择	那	哪个	将要	最好的	服务	这	目的	.

并参考来自敌人的危险，选择最能达到目的的措施。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,

He	must	then	decide	as	to	measures	for	promoting	observation	and	concealment	,
他	必须	然后	决定	作为	到	措施	为了	推广	观察	和	隐蔽	,

然后他必须决定采取哪些措施来加强观察和隐蔽。

[ænd; ənd]['su:pərvaɪz][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]

and	supervise	their	execution	and	the	construction	of	the	necessary
和	监督	他们的	执行	和	这	建造	的	这	必要的

['lu:phəʊlz] .

loopholes	.
漏洞	.

并监督其执行和必要漏洞的构建。

['lu:phəʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ʌv; əv]['sændbægz] , ['aɪərn][paɪps] , [bɑ:ksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Loopholes	may	be	arranged	of	sandbags	,	iron	pipes	,	boxes	,	etc	.
漏洞	可能	是	安排	的	沙袋	,	铁	管道	,	盒子	,	ETC	.

漏洞可以用沙袋、铁管、箱子等设置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][rʌn] [ə'bli:kli] ['ræðər][ðæn; ðən] [ˌpə:pən'dikjuləli] [wɪð; wɪθ]

It	is	better	to	have	them	run	obliquely	rather	than	perpendicularly	with
它	是	更好的	到	有	他们	跑步	斜向	相当	比	垂直	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] ,

respect	to	the	trench	line	,
尊重	到	这	沟	线	,

最好让它们与战壕线呈斜向铺设，而不是垂直铺设。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [laɪt]

and	a	curtain	should	be	provided	to	prevent	their	being	discovered	by	light
和	一个	窗帘	应该	是	假如	到	防止	他们的	存在	发现	经过	光

['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .

showing	through	the	hole	.
显示	通过	这	洞	.

应该设置帘子，以防止光线从洞口照射进来，从而暴露他们的位置。

['lu:phəʊlz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['redɪli] [si:n] [æz; əz] [ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd]

Loopholes	near	the	ground	are	not	as	readily	seen	as	those	higher	up	,	and
漏洞	靠近	这	地面	是	不是	作为	容易	已见	作为	那些	更高	向上	,	和

[ðoʊz] ['loʊkeɪtɪd] among13

those	located	among13
那些	位于	among13

地面附近的漏洞不像高处的漏洞那样容易被发现，而位于13号位置的漏洞则不然。

[ænd; ənd] [lu:s] [ɜ:rθ] , [li:vz] , ['bræntʃɪz] , ['tʌmbld] [sɑ:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

débris	and	loose	earth	,	leaves	,	branches	,	tumbled	sods	,	etc	.	,
碎片	和	松动的	地球	,	树叶	,	分支	,	翻滚	草皮	,	ETC	.	,

碎屑和松散的泥土、树叶、树枝、滚落的草皮等。

[ɑ:r; ər] [les] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [sloʊp] .

are	less	easily	detected	than	those	located	in	a	smooth	slope	.
是	较少的	容易地	检测到	比	那些	位于	在	一个	光滑的	坡	.

与位于平缓斜坡上的物体相比，它们更难被发现。

[wen] [kən'strʌktɪŋ] ['lu:phəʊlz] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪstɪŋ]

When	constructing	loopholes	care	should	be	taken	to	disturb	previously	existing
什么时候	建造	漏洞	关心	应该	是	已采取	到	打扰	之前	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][lest][ðə; ði] ['enəmi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt]

conditions	as	little	as	possible	lest	the	enemy	observe	the	change	and	profit
状况	作为	小的	作为	可能的	免得	这	敌人	观察	这	改变	和	利润

[baɪ][ðə; ði][hɪnt] .

by	the	hint	.
经过	这	暗示	.

建造漏洞时，应尽量避免扰乱先前存在的状况，以免敌人发现变化并从中获利。

['sevrəl] ['lu:phəʊlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [poʊst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][baɪ]

Several	loopholes	should	be	provided	for	each	post	as	the	discovery	of	one	by
一些	漏洞	应该	是	假如	为了	每个	邮政	作为	这	发现	的	一	经过

[ðə; ði] ['enəmi] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rθləs] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] ,

the	enemy	renders	it	worthless	for	future	use	,
这	敌人	渲染	它	毫无价值	为了	未来	使用	,

每个哨所都应该设置若干漏洞，因为一旦被敌人发现，该哨所就无法再使用了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ju:z][ʌv; əv][wʌn] ['lu:phoʊl] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	continued	use	of	one	loophole	will	sooner	or	later	result	in	detection	.
和	持续	使用	的	一	漏洞	将要	很快	或者	之后	结果	在	检测	.

继续利用漏洞迟早会被发现。

[ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ,

The	best	positions	are	usually	in	rear	of	the	first	line	,
这	最好的	职位	是	通常	在	后部	的	这	第一的	线	,

最佳位置通常位于第一线后方。

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['trentʃɪz] [ʌp][tu:; tə][æt; ət] [li:st]

so	placed	as	to	command	a	view	of	the	enemy's	trenches	up	to	at	least
所以	放置	作为	到	命令	一个	看法	的	这	敌人的	战壕	向上	到	在	至少

- [ja:dz] .

400	yards	.
-	码	.

位置如此之好，可以俯瞰至少 400 码外的敌军战壕。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

This	is	not	always	possible	and	the	best	possible	must	be	selected	.
这	是	不是	总是	可能的	和	这	最好的	可能的	必须	是	已选	.

这并非总是可行，必须选择最佳人选。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [pə'ziʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

In	any	case	alternative	positions	must	be	arranged	.
在	任何	案件	选择	职位	必须	是	安排	.

无论如何，都必须安排其他替代方案。

[sə'pɔ:rt] ['trentʃɪz] [meɪ] [ə'fɔ:rd] ['betər] [loʊ'keɪʃənz][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] ['trentʃɪz] ,

Support	trenches	may	afford	better	locations	than	the	fire	trenches	,
支持	战壕	可能	买得起	更好的	地点	比	这	火	战壕	,

支援壕沟的选址可能比消防壕沟更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .

but	they	have	the	objection	of	increasing	the	range	.
但	他们	有	这	异议	的	增加	这	范围	.

但他们反对扩大射程。

[ɪf] [ðə; ði][poʊst][ɪz] [dɪ'tætʃt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

If	the	post	is	detached	an	important	consideration	is	whether	or	not	it	can
如果	这	邮政	是	分离的	一个	重要的	考虑	是	无论	或者	不是	它	能

[bi:; bi] ['entərd] [ɔ:r] [left] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] . [naɪn] .

be	entered	or	left	unobserved	during	daylight	.	9	.
是	进入	或者	左边	未被观察到的	期间	日光	.	9	.

如果哨所被拆除，一个重要的考虑因素是，在白天是否可以进入或离开而不被人发现。9.

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpər] . — ['snaipəz][ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk][ɪn] [perz] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['du:tiz] [ʌv; əv]

Conduct	of	the	sniper	.	—	Snipers	should	work	in	pairs	,	exchanging	duties	of
执行	的	这	狙击手	.	—	狙击手	应该	工作	在	对	,	交换	职责	的

[əb'zɜ:rvər] ['evri] - [ɔ:r] - ['mɪnɪts] .

observer	every	15	or	20	minutes	.
观察员	每一个	-	或者	-	分钟	.

狙击手的行为准则——狙击手应两人一组行动，每隔 15 或 20 分钟轮换观察员职责。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] ['evri] [tuː] ['aʊərz][ɔːr] ['ɒf(tə)n] .

They	should	be	relieved	every	two	hours	or	oftener	.
他们	应该	是	松了口气	每一个	二	小时	或者	更频繁	.

他们应该每两小时或更频繁地轮流上厕所。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn] ['evri] ['aʊər] .

It	may	be	advantageous	to	relieve	one	every	hour	.
它	可能	是	有利	到	缓解	一	每一个	小时	.

每小时排空一个可能比较有利。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər]['faɪər] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	will	never	fire	merely	to	annoy	,	as	this	will	lead	to	disclosure	of	the
他们	将要	绝不	火	仅仅	到	烦人	,	作为	这	将要	带领	到	披露	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他们绝不会仅仅为了惹恼别人而开枪，因为这会导致职位泄露。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'zʌlt] .

with	no	adequate	result	.
和	不	足够的	结果	.

没有取得令人满意的结果。

[ðeɪ] [wɪl] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][ðə; ði]['faɪər]['oʊpənɪŋ][ɪz][soʊ]

They	will	closely	examine	their	shelter	and	see	that	the	fire	opening	is	so
他们	将要	密切	检查	他们的	庇护所	和	看	那	这	火	开幕	是	所以

[kən'strʌktɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

constructed	as	not	to	be	affected	by	the	blast	of	the	rifle	.
建造	作为	不是	到	是	做作的	经过	这	爆炸	的	这	步枪	.

他们会仔细检查他们的掩体，确保射击口的构造不会受到步枪爆炸的影响。

[ɪf] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [ɪn] ['brɪkwɜːrk] ,

If	shooting	through	a	small	aperture	in	brickwork	,
如果	射击	通过	一个	小的	光圈	在	砖砌体	,

如果透过砖墙上的小孔进行拍摄，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [wet][tuː; tə] [prɪ'vent] [dʌst] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

the	opening	should	be	kept	wet	to	prevent	dust	being	blown	out	by	the	discharge	.
这	开幕	应该	是	保留	湿的	到	防止	灰尘	存在	吹	出去	经过	这	释放	.

开口处应保持湿润，以防止灰尘被排放物吹出。

['nuːli] [kən'strʌktɪd] ['luːphəʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Newly	constructed	loopholes	should	be	left	unused	for	a	time	,
新	建造	漏洞	应该	是	左边	未使用的	为了	一个	时间	,

新近建立的法律漏洞应该暂时搁置不用。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	see	if	the	enemy	has	detected	it	.
所以	作为	到	看	如果	这	敌人	有	检测到	它	.

以便查看敌方是否已发现它。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kept] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ]

The	curtain	will	always	be	kept	in	such	position	as	to	prevent	light	showing
这	窗帘	将要	总是	是	保留	在	这样的	位置	作为	到	防止	光	显示

[θruː] .

through	.
通过	.

窗帘会始终保持在能防止光线透进来的位置。

['snaipəz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][led][baɪ] [ru:z] [tu:; tə]['faɪər] ['fru:tləsli] [ænd; ənd][dɪs'kloʊz][ðer; ðər]

Snipers	must	not	be	led	by	ruses	to	fire	fruitlessly	and	disclose	their
狙击手	必须	不是	是	引领	经过	诡计	到	火	徒劳地	和	透露	他们的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

狙击手绝不能被诡计误导而白白开火，暴露自己的位置。

['faɪər][tu:; tə] [kɪl] .

Fire	to	kill	.
火	到	杀	.

用火杀人。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɑ:rgɪt][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

If	a	large	target	is	discovered	,
如果	一个	大的	目标	是	发现	,

如果发现大型目标，

[du:][nɑ:t]['faɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ɔ:r][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

do	not	fire	if	it	is	possible	to	inform	the	machine	guns	or	the	artillery	.
做	不是	火	如果	它	是	可能的	到	通知	这	机器	枪支	或者	这	炮兵	.

如果可以通知机枪或火炮，就不要开火。

[sɜ:rtʃ] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd]['snaipəz] ; [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['perɪskoʊp] .

Search	constantly	for	machine	guns	and	snipers	;	smash	his	periscopes	.
搜索	不断地	为了	机器	枪支	和	狙击手	;	粉碎	他的	潜望镜	.

不断搜索机枪和狙击手；摧毁他的潜望镜。

[ə'tæks] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['snaɪpər] ,

Attacks	will	afford	great	opportunities	for	the	sniper	,
攻击	将要	买得起	伟大的	机会	为了	这	狙击手	,

进攻将为狙击手提供绝佳的机会。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ðen] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

as	the	enemy	will	then	not	be	so	alert	for	them	,	being	busy	with	other
作为	这	敌人	将要	然后	不是	是	所以	警报	为了	他们	,	存在	忙碌的	和	其他

['mætərz] .

matters	.
事情	.

因为敌人会忙于其他事情，所以不会对他们保持警惕。

[les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['nesəseri] .

Less	caution	will	therefore	be	necessary	.
较少的	警告	将要	所以	是	必要的	.

因此，谨慎程度可以降低一些。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][flæŋk][ɔ:r] ['eniwer] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

From	a	position	on	a	flank	or	anywhere	that	he	can	fire	without
从	一个	位置	在	一个	侧翼	或者	任何地方	那	他	能	火	没有

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ,

interference	with	our	own	men	,
干涉	和	我们的	自己的	男人	,

他可以从侧翼或其他任何不干扰我方人员的位置开火。

[hi:; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]['tɑ:rgɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [men] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

he	selects	the	most	useful	targets	,	such	as	machine	-	gun	men	,	officers	and
他	选择	这	最多	有用	目标	,	这样的	作为	机器	-	枪	男人	,	警官	和

[ˌnɑ:nkə'mɪʃənd] ['ɑ:fəsərz] ,

noncommissioned	officers	,
非委任	警官	,

他会选择最有用的目标，例如机枪手、军官和士官。

['snaipəz] , [ɑːr'tɪlərɪ] [əb'zɜːvəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

snipers	,	artillery	observers	,	etc	.
狙击手	,	炮兵	观察员	,	ETC	.

狙击手、炮兵观察员等。

[hiː; hi] ['kloʊsli] [əb'zəːvz] [ðə; ði][flæŋks] , -

He	closely	observes	the	flanks	,	14
他	密切	观察	这	侧翼	,	-

他密切观察着侧翼，14

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'tæk] ,

which	are	favorite	places	from	which	to	break	up	an	attack	,
哪个	是	最喜欢的	地方	从	哪个	到	休息	向上	一个	攻击	,

这些都是分散敌人注意力、瓦解敌人进攻的理想地点。

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

and	endeavors	to	forestall	the	enemy's	fire	.
和	努力	到	垄断	这	敌人的	火	.

并努力阻止敌人的炮火。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [sək'siːdz] ,

If	the	attack	succeeds	,
如果	这	攻击	成功	,

如果攻击成功，

[hiː; hi] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ]

he	covers	the	working	parties	during	the	organization	of	the	captured	trench
他	封面	这	在职的	各方	期间	这	组织	的	这	捕获	沟

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['kaʊntərəˌtæk] .

and	watches	for	evidences	of	an	intended	counterattack	.
和	手表	为了	证据	的	一个	故意的	反击	.

在组织占领的战壕时，他负责掩护各工作组，并观察是否有反击的迹象。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] , [hiː; hi][fairz][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

If	this	is	made	,	he	fires	on	the	enemy	as	he	shows	himself	in	the	approach
如果	这	是	制成	,	他	火灾	在	这	敌人	作为	他	演出	他自己	在	这	方法

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

如果成功，他会在敌军进入战壕时向他们开火。

['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['lidər] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] .

picking	off	leaders	when	possible	.
挑选	离开	领导人	什么时候	可能的	.

有机会就干掉领导层。

[mʌtʃ] [naɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər]['snaipəz] [wɪl] ['rerli] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

Much	night	work	for	snipers	will	rarely	be	advantageous	.
很多	夜晚	工作	为了	狙击手	将要	很少	是	有利	.

对于狙击手来说，夜间行动往往鲜有优势。

[ðə; ði]['tɑːrgɪts][ɑːr; ər] [ðen] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][pə'troʊlz][ænd; ənd] ['sentriz] ,

The	targets	are	then	practically	limited	to	patrols	and	sentries	,
这	目标	是	然后	几乎	有限的	到	巡逻	和	哨兵	,

这样一来，攻击目标实际上就仅限于巡逻队和哨兵了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪərɪŋ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men][ɔːr] ['biːɪŋ] ['faɪərd][ɑːn][baɪ]

and	there	is	great	danger	of	firing	into	our	own	men	or	being	fired	on	by
和	那里	是	伟大的	危险	的	射击	进入	我们的	自己的	男人	或者	存在	被解雇	在	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且存在误伤自己人或被自己人误伤的极大危险。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ker] [ɪz][nɑ:t]['teɪkən][tu:; tə] [kən'si:l]

The	flash	of	the	rifle	will	disclose	the	position	if	care	is	not	taken	to	conceal
这	闪光	的	这	步枪	将要	透露	这	位置	如果	关心	是	不是	已采取	到	隐藏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果不注意隐藏，步枪的闪光会暴露位置。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['lɪsnɪŋ] [poʊsts] .

Avoid	the	enemy's	listening	posts	.
避免	这	敌人的	聆听	帖子	.

避开敌人的监听哨。

[lɜ:rn] [ðə; ði]['aʊərz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'per] [ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:bstək(ə)lz][ɔ:r] ['pærəpits]

Learn	the	hours	at	which	the	enemy	repairs	the	gaps	in	his	obstacles	or	parapets
学习	这	小时	在	哪个	这	敌人	维修	这	差距	在	他的	障碍	或者	城垛

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . - .

and	watch	for	him	.	10	.
和	手表	为了	他	.	-	.

了解敌人修补障碍物或胸墙上缺口的时间，并密切注意他。10.

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['tɑ:rgɪts] . — [ɪn] ['pærəgræf] [ˌtu:'tu:] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Description	of	targets	.	—	In	paragraph	2	reference	was	made	to	the
描述	的	目标	.	—	在	段落	2	参考	曾是	制成	到	这

[nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['tɑ:rgɪts] .

necessity	for	a	satisfactory	working	system	for	designating	or	describing	targets	.
必要性	为了	一个	令人满意的	在职的	系统	为了	指定	或者	描述	目标	.

目标描述——第 2 段提到了建立令人满意的目标指定或描述工作系统的必要性。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [em'bærəsmənts] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd]

One	of	our	present	embarrassments	lies	in	the	multiplicity	of	methods	and
一	的	我们的	展示	尴尬	谎言	在	这	多重性	的	方法	和

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	incident	confusion	in	the	mind	of	the	soldier	.
这	事件	困惑	在	这	头脑	的	这	士兵	.

我们目前面临的尴尬之一是方法繁多，导致士兵头脑混乱。

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['erər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][men][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Another	source	of	error	lies	in	the	tendency	of	men	to	fancy	that	the	ears	of
其他	来源	的	错误	谎言	在	这	趋势	的	男人	到	想要	那	这	耳朵	的

['lɪsnɪŋ] ['soʊldʒərz] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒest][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

listening	soldiers	take	in	and	digest	a	description	as	rapidly	as	the	eye
聆听	士兵	拿	在	和	消化	一个	描述	作为	快速	作为	这	眼睛

[kæn; kən]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .

can	travel	from	point	to	point	.
能	旅行	从	观点	到	观点	.

另一个错误来源是人们倾向于认为，聆听的士兵的耳朵能够像眼睛从一个点移动到另一个点一样迅速地接收和消化描述。

[ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ɪz] ['veri] [sloʊ] .

The	ear	,	as	compared	with	the	eye	,	is	very	slow	.
这	耳朵	,	作为	比较的	和	这	眼睛	,	是	非常	慢的	.

与眼睛相比，耳朵的反应速度非常慢。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	immediate	deduction	from	this	is	that	descriptions	must	be	shorn	of	all
这	即时	扣除	从	这	是	那	描述	必须	是	剪	的	全部

[ʌn'nesəseri] [wɜ:rdz] ,

unnecessary	words	,
不必要	字	,

由此可直接得出的结论是，描述中必须剔除所有不必要的词语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	they	must	be	as	simple	and	clear	as	possible	.
和	那	他们	必须	是	作为	简单的	和	清除	作为	可能的	.

而且它们必须尽可能简单明了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] [fɪkst]

It	also	emphasizes	the	advantage	of	following	so	far	as	practicable	fixed
它	还	强调	这	优势	的	下列的	所以	远的	作为	切实可行的	固定的

['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

methods	of	expression	.
方法	的	表达	.

它还强调了尽可能遵循固定表达方式的优势。

[rɪ'kruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['tɑːrgɪts][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

Recruits	should	be	taught	the	general	plan	followed	in	describing	targets	in	order	that
新兵	应该	是	教授	这	一般的	计划	随后	在	描述	目标	在	命令	那

[ðeɪ] [meɪ] [weɪst] [noʊ][taɪm][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	may	waste	no	time	from	lack	of	comprehension	of	the	relation	of	the
他们	可能	浪费	不	时间	从	缺少	的	理解	的	这	关系	的	这

['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr][ðə; ði][tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd] .

different	elements	of	the	description	or	the	terms	employed	.
不同的	元素	的	这	描述	或者	这	条款	受雇	.

应该向新兵传授描述目标时遵循的一般计划，以免他们因不理解描述中不同要素之间的关系或所用术语而浪费时间。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] ,

The	use	of	a	single	form	will	not	suffice	,
这	使用	的	一个	单身的	形式	将要	不是	足够了	,

仅使用一种表格是不够的，

[sɪns] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɪz][soʊ]['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [mis'teik] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

since	in	some	cases	the	target	is	so	evident	that	no	mistake	can	be	made	,
自从	在	一些	案例	这	目标	是	所以	明显	那	不	错误	能	是	制成	,

因为在某些情况下，目标非常明显，不可能出错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðæt] [truːp] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɔːrs] ['kæv(ə)lri] ,

and	the	simple	designation	such	as	“	That	troop	of	white	-	horse	cavalry	,
和	这	简单的	指定	这样的	作为	“	那	部队	的	白色的	-	马	骑兵	,

[reɪndʒ][wʌn] ,

range	1	,
范围	1	,

以及诸如“那支白马骑兵队，1号靶场”之类的简单称谓

- [jaːdz] , ” [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ;

000	yards	,	”	will	identify	it	beyond	all	question	;
-	码	,	”	将要	确认	它	超过	全部	问题	;

“000码”将毫无疑问地确定它；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['tɑːrgɪt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

while	in	other	cases	the	particular	target	may	be	so	obscure	and	liable	to
尽管	在	其他	案例	这	特别的	目标	可能	是	所以	朦胧	和	容易	到

[kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɑːrgɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [pɔɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

confusion	with	other	targets	that	a	reference	point	and	some	system	of
困惑	和	其他	目标	那	一个	参考	观点	和	一些	系统	的

[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

coordinates	must	be	employed	.
坐标	必须	是	受雇	.

而在其他情况下，特定目标可能非常模糊，容易与其他目标混淆，因此必须采用参考点和某种坐标系统。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['tɑ:rgɪts][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪl] [fɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði]

In	general	,	targets	with	reference	to	their	designation	will	fall	under	the
在	一般的	,	目标	和	参考	到	他们的	指定	将要	落下	在下面	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['hedz] :

following	heads	:
下列的	头部	:

一般来说，目标根据其名称可分为以下几类：

([ə; eɪ]) [ðoʊz] [ðæt] [stænd][aʊt][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

(	a	)	Those	that	stand	out	so	plainly	that	there	can	be	no	possibility	of
(	一个	)	那些	那	站立	出去	所以	显然	那	那里	能	是	不	可能性	的

[daʊt] [æz; əz][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [ment] .

doubt	as	the	target	meant	.
怀疑	作为	这	目标	意思是	.

（a）那些非常明显，以至于毫无疑问是目标所指的。

([bi:]) [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

(	b	)	Those	that	are	plainly	visible	,
(	b	)	那些	那	是	显然	可见的	,

（b）那些显而易见的，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɑ:rgɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər]

but	are	liable	to	be	confused	with	other	targets	of	a	similar	nature
但	是	容易	到	是	使困惑	和	其他	目标	的	一个	相似的	自然

[ænd; ənd][reɪndʒ] . -

and	range	.	15
和	范围	.	-

但容易与其他性质和射程相似的目标混淆。15

([si:])

(	c	)
(	c	)

（c）

[ðoʊz] [les] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]

Those	less	distinctly	visible	and	more	difficult	to	pick	up	on	account	of	peculiar
那些	较少的	明显地	可见的	和	更多的	难的	到	挑选	向上	在	帐户	的	奇特

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

那些不太显眼、由于特殊背景而更难被发现的物体，

[kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

confusion	with	other	objects	,	etc	.
困惑	和	其他	对象	,	ETC	.

与其他物体混淆等。

([di:]) ['tɑ:rgɪts] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli] [θru:] [fi:ld] ['glæsɪz] ,

(	d	)	Targets	visible	only	through	field	glasses	,
(	d	)	目标	可见的	仅有的	通过	场地	眼镜	,

（d）仅通过望远镜可见的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	that	may	or	may	not	present	the	additional	difficulties	of	danger	of
和	那	可能	或者	可能	不是	展示	这	额外的	困难	的	危险	的

[kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] .

confusion	with	other	objects	.
困惑	和	其他	对象	.

而且，这可能会也可能不会带来与其他物品混淆的额外困难。

[keɪs] ([ə; eɪ]) [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Case	**(**	**a**	**)**	**has**	**already**	**been**	**referred**	**to**	**.**
案件	(	一个	)	有	已经	到过	指	到	.

案例（a）已在前面提及。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] : [wʌn] .

The	**system**	**consists**	**in**	**the**	**simple**	**announcement**	**of**	**:**	**1**	**.**
这	系统	由	在	这	简单的	公告	的	:	1	.

该系统由以下简单公告组成：1.

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] . [ˌtuː'tuː] .

The	**objective**	**.**	**2**	**.**
这	客观的	.	2	.

目标2。

[ðə; ði][reɪndʒ] .

The	**range**	**.**
这	范围	.

范围。

[ɪn'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kəm'baɪn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [klɑːk] ['sɪstəmz] [ɪn]

Ingenious	**people**	**sometimes**	**combine**	**horizontal**	**and**	**vertical**	**clock**	**systems**	**in**
巧妙	人们	有时	结合	水平的	和	垂直的	钟	系统	在

['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

designating	**a**	**target**	**whenever**	**possible**	**to**	**do**	**so**	**,**
指定	一个	目标	每当	可能的	到	做	所以	,

聪明的人有时会尽可能地将水平和垂直时钟系统结合起来指定目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

but	**this**	**is**	**a**	**violation**	**of**	**the**	**rule**	**of**	**simplicity**	**and**	**should**	**never**	**be**
但	这	是	一个	违反	的	这	规则	的	简单	和	应该	绝不	是

[dʌn] [ən'les] ['evɪdəntli] ['nesəseri] .

done	**unless**	**evidently**	**necessary**	**.**
完毕	除非	显然	必要的	.

但这违反了简洁原则，除非明显必要，否则绝不应该这样做。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['refrəns] [pɔɪnt] [dʌz]

The	**mere**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**necessary**	**or**	**desirable**	**to**	**use**	**a**	**reference**	**point**	**does**
这	仅仅	事实	那	它	是	必要的	或者	理想	到	使用	一个	参考	观点	做

[nɑːt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][rɪ'kwaɪər][juːz][ʌv; əv][bəuθ] ['sɪstəmz] ,

not	**in**	**all**	**cases**	**require**	**use**	**of**	**both**	**systems**	**,**
不是	在	全部	案例	要求	使用	的	两个都	系统	,

仅仅因为有必要或适宜使用参考点，并不意味着在所有情况下都必须同时使用两种系统。

[æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [klɑːk] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri]

as	**the**	**reference**	**point**	**may**	**be**	**so**	**evident**	**that**	**no**	**clock**	**coordination**	**is**	**necessary**
作为	这	参考	观点	可能	是	所以	明显	那	不	钟	协调	是	必要的

.

:

.

因为参考点可能非常明显，无需时钟协调。

[wen] [sʌtʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] ,

When	**such**	**designation**	**is**	**necessary**	**,**
什么时候	这样的	指定	是	必要的	,

当有必要进行此类指定时，

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [klɑːk] [feɪs] [ɪz] [juːst] [ɪn][koʊˈɔːrdɪneɪtɪŋ][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	horizontal	clock	face	is	used	in	coordinating	the	reference	point	and	the
这	水平的	钟	脸	是	用过的	在	协调	这	参考	观点	和	这

['vɜːrtɪk(ə)l] [klɑːk] [feɪs] [fɔːr; fər][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɔɪnts] . - .

vertical	clock	face	for	locating	the	subsequent	points	.	11	.
垂直的	钟	脸	为了	定位	这	随后的	积分	.	-	.

水平钟面用于协调参考点，垂直钟面用于定位后续点。11.

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn]['tɑːrgɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] .

Instruction	in	target	description	is	simple	but	must	be	thoroughly	understood	.
操作说明	在	目标	描述	是	简单的	但	必须	是	彻底	理解	.

目标描述中的说明很简单，但必须彻底理解。

[æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [keɪs] ([diː]) [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['sʌbdʒekt][soʊ][fɑːr][æz; əz]

An	illustration	by	means	of	case	(	d	)	will	cover	the	entire	subject	so	far	as
一个	插图	经过	方法	的	案件	(	d	)	将要	覆盖	这	全部的	主题	所以	远的	作为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

通过案例（d）进行说明，将涵盖所有必要内容。

([ə; eɪ]) [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [klɑːk] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]

(	a	)	Explain	to	the	recruits	the	use	of	the	horizontal	clock	system	as	a
(	一个	)	解释	到	这	新兵	这	使用	的	这	水平的	钟	系统	作为	一个

[miːnz] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

means	of	indicating	directions	.
方法	的	表明	方向	.

（a）向新兵解释水平时钟系统作为指示方向的一种手段。

[ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl]

Inform	them	that	they	are	,	in	this	system	,	always	at	the	center	of	the	dial
通知	他们	那	他们	是	,	在	这	系统	,	总是	在	这	中心	的	这	拨号

.

:
.

告诉他们，在这个系统中，他们始终处于中心位置。

[kɔːl] [aʊt] ['veriəs] ['aʊərz] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [iːtʃ] [rɪˈkruːt] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]

Call	out	various	hours	and	require	each	recruit	to	extend	his	arm	in	the
称呼	出去	各种各样的	小时	和	要求	每个	招募	到	延长	他的	手臂	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	he	understands	is	indicated	.
方向	他	明白	是	表明的	.

喊出不同的时间，要求每个新兵朝他理解的指示方向伸出手臂。

[ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [kəˈrekt] ['erərz] .

Explain	and	correct	errors	.
解释	和	正确的	错误	.

解释并改正错误。

[ɪkˈspleɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [klɑːk] ['sɪstəm] ,

Explain	the	use	of	the	vertical	clock	system	,
解释	这	使用	的	这	垂直的	钟	系统	,

解释垂直时钟系统的用途。

[imˈpresɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] [ɪz]

impressing	the	recruits	with	the	fact	that	in	this	system	the	reference	point	is
令人印象深刻	这	新兵	和	这	事实	那	在	这	系统	这	参考	观点	是

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['daɪəl] .

always	at	the	center	of	dial	.
总是	在	这	中心	的	拨号	.

给新兵们留下深刻印象的是，在这个系统中，参考点始终位于刻度盘的中心。

[kɔːl] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz]

Call	**out**	**an**	**hour**	**and**	**require**	**the**	**recruit**	**to**	**name**	**some**	**object**	**that**	**is**
称呼	出去	一个	小时	和	要求	这	招募	到	姓名	一些	目的	那	是

['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['aʊər] .

located	**on**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**clock**	**at**	**the**	**designated**	**hour**	**.**
位于	在	这	手	的	这	钟	在	这	指定的	小时	.

喊出一个小时，要求新兵说出时钟指针在指定时间指向的某个物体的名称。

[ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ɑːn] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

A	**diagram**	**on**	**paper**	**may**	**be**	**of**	**assistance**	**.**
一个	图表	在	纸	可能	是	的	协助	.

纸上的示意图或许会有帮助。

[ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['erərz] .

Explain	**and**	**correct**	**errors**	**.**
解释	和	正确的	错误	.

解释并改正错误。

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [səb'tend] [baɪ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɪŋgər]

Explain	**to**	**the**	**recruit**	**that**	**the**	**angle**	**subtended**	**by**	**the**	**width**	**of**	**one**	**finger**
解释	到	这	招募	那	这	角度	所附	经过	这	宽度	的	一	手指

[æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [səb'tend] [baɪ] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	**arm's**	**length**	**from**	**the**	**eye**	**and**	**that**	**subtended**	**by**	**the**	**leaf**	**of**	**the**
在	武器	长度	从	这	眼睛	和	那	所附	经过	这	叶子	的	这

[rɪr] [saɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɔːrd] - [jaːdz]

rear	**sight**	**to**	**his**	**rifle**	**at**	**14**	**inches**	**from**	**the**	**eye**	**has**	**a**	**chord**	**50**	**yards**
后部	视线	到	他的	步枪	在	-	英寸	从	这	眼睛	有	一个	弦	-	码

[lɔːŋ] [æt; ət] [wʌn] ,

long	**at**	**1**	**,**
长的	在	1	,

向新兵解释，手臂伸直时，一指宽与眼睛所对的圆心角，与步枪后瞄准器叶片与眼睛14英寸处所对的圆心角，在1英尺处弦长为50码。

- [jaːdz] ['dɪstəns] .

000	**yards**	**distance**	**.**
-	码	距离	.

距离为 000 码。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [liːf] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz] ['juːnɪts] ,

The	**finger**	**width**	**and**	**the**	**sight**	**leaf**	**thus**	**become**	**known**	**as**	**units**	**,**
这	手指	宽度	和	这	视线	叶子	因此	变得	已知	作为	单位	,

因此，手指宽度和瞄准片就被称为单位。

[ænd; ənd] ['iːðər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['distənsiz] ['lætərəli] .

and	**either**	**may**	**be**	**used**	**in**	**indicating**	**distances**	**laterally**	**.**
和	任何一个	可能	是	用过的	在	表明	距离	横向	.

两者均可用于表示横向距离。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [pɔɪnt] ,

Having	**selected**	**a**	**reference**	**point**	**,**
拥有	已选	一个	参考	观点	,

选定参考点后，

[neɪm] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni]

name	**some**	**object**	**near**	**it**	**and**	**require**	**the**	**recruit**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**many**
姓名	一些	目的	靠近	它	和	要求	这	招募	到	告诉	你	如何	许多

['juːnɪts] (['fɪŋgərz] [ɔːr] [saɪt] [liːf])

units	**(**	**fingers**	**or**	**sight**	**leafs**	**)**
单位	(	手指	或者	视线	叶子	)

说出附近某个物体的名称，并要求新兵告诉你它有多少个单位（手指或瞄准叶）。

[əˈpɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
apart **they** **are** **.** **16**
除 他们 是 . -

它们分开来看。16

[sketʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [fɪkst] [ˈraɪf(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərɪŋ] [θruː] [luːp] [hoʊlz] .
SKETCH **SHOWING** **GERMAN** **FIXED** **RIFLE** **REST** **FOR** **FIRING** **THROUGH** **LOOP** **HOLES** **.**
草图 显示 德语 固定的 步枪 休息 为了 射击 通过 环形 孔 .

草图显示了德国用于通过射击孔射击的固定式步枪支架。

([ˈkæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] .)
(**Captured** **at** **the** **Bluff** **.** **)**
(捕获 在 这 虚张声势 .)

（在悬崖边拍摄。）

[noʊt] . — [bəuθ][ˈlætərəl][ænd; ənd][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][kæn; kən]
Note **.** **—** **Both** **lateral** **and** **horizontal** **movement** **is** **given** **and** **the** **rifle** **can**
笔记 . — 两个都 侧 和 水平的 移动 是 给定 和 这 步枪 能
[biː; bi] [ˈveri] [ˈfɜːrmli] [klæmpt] [wen] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][eɪm][ɪz] [faʊnd] . -
be **very** **firmly** **clamped** **when** **the** **required** **aim** **is** **found** **.** **17**
是 非常 牢牢 夹紧 什么时候 这 必需的 目的 是 成立 . -

注：该步枪可进行横向和水平方向的移动，并且在找到所需瞄准点后可以非常牢固地夹紧。17

[keɪs] ([biː]) .
Case **(** **B** **)** **.**
案件 (B) .

案例（B）。

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [klɑːk] [feɪs] [ˈsɪstəm] ([juːst] [wen] [ˈtɑːrgɪts] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)l]) .
HORIZONTAL **CLOCK** **FACE** **SYSTEM** **(** **USED** **WHEN** **TARGETS** **ARE** **VISIBLE** **)** **.**
水平的 钟 脸 系统 (用过的 什么时候 目标 是 可见的) .

水平时钟面系统（目标可见时使用）。

[ˈsɪstəm] .
SYSTEM **.**
系统 .

系统。

[ɪgˈzæmp(ə)l] .
EXAMPLE **.**
例子 .

例子。

[ɪgˈzæmp(ə)l] . [wʌn] .
EXAMPLE **.** **1** **.**
例子 . 1 .

示例1.

[əˈnaʊns] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈtɑːrgɪt] [ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-] [ˈtɑːrgɪt] - [əˈklɔk, əu-] . [ˌtuːˈtuː] .
Announce **direction** **Target** **2** **o'clock** **Target** **11** **o'clock** **.** **2** **.**
宣布 方向 目标 2 点钟 目标 - 点钟 . 2 .

宣布方向 目标点2点钟方向 目标点11点钟方向。2.

[əˈnaʊns] [əbˈdʒektɪv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][pəˈtroʊl][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][pəˈtroʊl] . [θriː] .
Announce **objective** **A** **hostile** **patrol** **A** **hostile** **patrol** **.** **3** **.**
宣布 客观的 一个 敌对的 巡逻 一个 敌对的 巡逻 . 3 .

宣布目标：敌方巡逻队。3.

[əˈnaʊns] [reɪndʒ] [reɪndʒ] [wʌn] , - [reɪndʒ] - .
Announce **range** **Range** **1** **,** **000** **Range** **900** **.**
宣布 范围 范围 1 , - 范围 - .

公布范围 范围 1,000 范围 900。

[prə'siːdʒər] . [wʌn] .
Procedure . 1 .
程序 . 1 .

步骤1.

[ɔːl] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
All look along the line pointing toward the indicated o'clock of a horizontal
全部 看 沿着 这 线 指向 朝向 这 表明的 点钟 的 一个 水平的
[klɑːk] [feɪs] [huːz] ['sentər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [huːz] - [ə'klɔk, əu-] [mɑːrk] [ɪz]
clock face whose center is at the firing point and whose 12 o'clock mark is
钟 脸 谁 中心 是 在 这 射击 观点 和 谁 - 点钟 标记 是
[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] . [ˌtuː'tuː] .
directly perpendicular to the firing line . 2 .
直接地 垂直 到 这 射击 线 . 2 .

所有人都沿着指向水平钟面指示点的线看向射击点，钟面的中心位于射击点，12 点钟标记与射击线垂直。2.

[lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [æt; ət] — [θriː] .
Look for the objective at — 3 .
看 为了 这 客观的 在 — 3 .

寻找目标点 -3。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [reɪndʒ] .
A point on this line at a distance equal to the designated range .
一个 观点 在 这 线 在 一个 距离 平等的 到 这 指定的 范围 .

该线上距离指定范围的点。

[noʊt] . — [ðə; ði] [klɑːk] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [nɑːt]
Note . — The clock here represented must be considered as horizontal , not
笔记 . — 这 钟 这里 代表 必须 是 经过考虑的 作为 水平的 , 不是
['vɜːrtɪk(ə)l] [æz; əz] [ʃoʊn] .
vertical as shown .
垂直的 作为 所示 .

注意：这里所示的时钟必须视为水平方向，而不是如图所示的垂直方向。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] .
For the purpose of illustration perspective was not considered .
为了 这 目的 的 插图 看法 曾是 不是 经过考虑的 .

为了便于说明，图中未考虑透视效果。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [klɑːk] . -
The observer occupies the center of clock . 18
这 观察员 占据 这 中心 的 钟 . -

观察者位于时钟的中心。[18]

[keɪs] ([siː]) .
Case (C) .
案件 (C) .

案例（C）。

['vɜːrtɪk(ə)l] [klɑːk] [feɪs] ['sɪstəm] ([juːst] [wen] ['tɑːrgɪts] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]) .
VERTICAL CLOCK FACE SYSTEM (USED WHEN TARGETS ARE SMALL OR INDISTINCT) .
垂直的 钟 脸 系统 (用过的 什么时候 目标 是 小的 或者 模糊) .

垂直时钟面系统（用于目标较小或不清晰的情况）。

['sɪstəm] .
SYSTEM .
系统 .

系统。

[ɪg'zæmp(ə)l]
EXAMPLE
例子

例子

[ə; eɪ] . [ɪg'zæmp(ə)l][biː] . [ɪg'zæmp(ə)l][siː] . [wʌn] .

A	.	EXAMPLE	B	.	EXAMPLE	C	.	1	.
一个	.	例子	B	.	例子	C	.	1	.

A. 示例 B. 示例 C.1.

[ə'naʊns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] ['refrəns] [pɔɪnt] [æt; ət] -

Announce	the	general	direction	of	the	reference	point	Reference	point	at	12
宣布	这	一般的	方向	的	这	参考	观点	参考	观点	在	-

[ə'klɔk, əu-] ['refrəns] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [frʌnt] ['refrəns] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [frʌnt]

o'clock	Reference	point	to	our	right	front	Reference	point	to	our	right	front
点钟	参考	观点	到	我们的	正确的	正面	参考	观点	到	我们的	正确的	正面

. [ˌtuːˈtuː] .

:	2	:
.	2	.

宣布参考点的大致方向：12点钟方向的参考点；右前方的参考点；右前方的参考点。2.

[ə'naʊns] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] ([ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][zoʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd])

Announce	the	reference	point	(	the	most	prominent	object	in	the	zone	indicated	)
宣布	这	参考	观点	(	这	最多	著名的	目的	在	这	区	表明的	)

公布参考点（指定区域内最显眼的物体）

['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] ['tʃɪmniz] [haɪ] [piːk] [haɪ] [piːk] . [θriː] .

Single	house	with	2	chimneys	High	peak	High	peak	.	3	.
单身的	房子	和	2	烟囱	高的	顶峰	高的	顶峰	.	3	.

单栋房屋，带两个烟囱，高耸的山峰，高耸的山峰。3.

[ə'naʊns] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɑːrgɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['refrəns] [pɔɪnt] ['tɑːrgɪt][æt; ət][eɪt]

Announce	position	of	target	with	respect	to	reference	point	Target	at	8
宣布	位置	的	目标	和	尊重	到	参考	观点	目标	在	8

[ə'klɔk, əu-]['tɑːrgɪt][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-]['tɑːrgɪt][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] . [fɔːr] .

o'clock	Target	at	5	o'clock	Target	at	4	o'clock	.	4	.
点钟	目标	在	5	点钟	目标	在	4	点钟	.	4	.

宣布目标相对于参考点的位置：目标位于 8 点钟方向；目标位于 5 点钟方向；目标位于 4 点钟方向。4.

[ə'naʊns] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][pə'troʊl][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][pə'troʊl] . [faɪv] .

Announce	the	objective	Machine	-	gun	A	hostile	patrol	A	hostile	patrol	.	5	.
宣布	这	客观的	机器	-	枪	一个	敌对的	巡逻	一个	敌对的	巡逻	.	5	.

宣布目标：机枪 A 敌方巡逻队 A 敌方巡逻队。5.

[ə'naʊns] [reɪndʒ] [reɪndʒ] [wʌn] , - [reɪndʒ] - [reɪndʒ] - .

Announce	range	Range	1	,	000	Range	900	Range	800	.
宣布	范围	范围	1	,	-	范围	-	范围	-	.

公布范围：范围 1,000、范围 900、范围 800。

[prə'siːdʒər] . [wʌn] .

Procedure	.	1	.
程序	.	1	.

步骤1.

[ɔːl] [men] [lʊk] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .

All	men	look	in	direction	indicated	by	1	.	2	.
全部	男人	看	在	方向	表明的	经过	1	.	2	.

所有男人都看向 1.2 指示的方向。

['refrəns] [pɔɪnt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [θriː] .

Reference	point	is	found	in	the	indicated	direction	.	3	.
参考	观点	是	成立	在	这	表明的	方向	.	3	.

参考点位于指定方向。3.

[ə; eɪ] [klɑːk] [feɪs] (['vɜːrtɪk(ə)l]) [ɪz][ɪ'mædʒɪnd] ['sentərd] [ɑːn] ['refrəns] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɔːŋ]
A clock face (vertical) is imagined centered on reference point and look along
一个 钟 脸 (垂直的) 是 想象 居中 在 参考 观点 和 看 沿着
[ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd][ə'klɔk, əu-] ,
the line through the indicated o'clock ,
这 线 通过 这 表明的 点钟 ,

想象一个以参考点为中心的垂直钟面，并沿着穿过指示点的直线看向钟面。

and4 .
and4 .
and4 .

4.

[faɪnd][ðə; ði][əb'dʒektɪv][æt; ət] —
Find the objective at —
寻找 这 客观的 在 —

找到目标点——

[faɪv] . . . . . [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] . -
5 . . . . . yards from the firing line . 19
5 . . . . . 码 从 这 射击 线 . -

5. 距离射击线.....码。19

[keɪs] ([diː]) .
Case (D) .
案件 (D) .

案例（D）。

[saɪt] [liːf] , ['fɪŋgər] , [ɔːr] ['juːnɪt] ['sɪstəm] .
SIGHT LEAF , FINGER , OR UNIT SYSTEM .
视线 叶子 , 手指 , 或者 单元 系统 .

瞄准叶片、手指或单元系统。

([wen] ['tɑːrgɪts][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['sektəs] .)
(When targets are indistinct or invisible , and to define sectors .)
(什么时候 目标 是 模糊 或者 无形的 , 和 到 定义 行业 .)

（当目标模糊不清或不可见时，以及为了界定区域。）

['sɪstəm] [ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] . [ɪg'zæmp(ə)l]
SYSTEM EXAMPLE A . EXAMPLE
系统 例子 一个 . 例子

系统示例 A. 示例

[biː] . [ɪg'zæmp(ə)l][siː] . [wʌn] .
B . EXAMPLE C . 1 .
B . 例子 C . 1 .

B. 示例 C.1.

[ə'naʊns] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['refrəns] [pɔɪnt] ['juːzɪŋ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [klɑːk] ['sɪstəm] [ɪf] ['nesəseri]
Announce direction of reference point using horizontal clock system if necessary
宣布 方向 的 参考 观点 使用 水平的 钟 系统 如果 必要的
['refrəns] [pɔɪnt] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ['refrəns] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['refrəns] [pɔɪnt] [æt; ət]
Reference point at 12 o'clock Reference point at 1 o'clock Reference point at
参考 观点 在 - 点钟 参考 观点 在 1 点钟 参考 观点 在
[wʌn][ə'klɔk, əu-] . [ˌtuː'tuː] .
1 o'clock . 2 .
1 点钟 . 2 .

如有必要，使用水平时钟系统宣布参考点的方向。参考点在 12 点钟方向；参考点在 1 点钟方向；参考点在 1 点钟方向。2.

[əˈnaʊns] ['refrəns] [pɔɪnt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [fens] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [hɪl] ['dɪstənt] [hɪl] ['dɪstənt]

Announce	reference	point	House	,	with	fence	around	it	,	on	hill	Distant	hill	Distant
宣布	参考	观点	房子	,	和	栅栏	大约	它	,	在	爬坡道	遥远	爬坡道	遥远

[hɪl] . [θriː] .

hill	.	3	.
爬坡道	.	3	.

宣布参考点：房子，周围有围栏，位于远处的山丘上。3.

[əˈnaʊns] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['refrəns] [pɔɪnt] ['tɑːrgɪt] , [eɪt]

Announce	position	of	target	with	respect	to	the	reference	point	Target	,	8
宣布	位置	的	目标	和	尊重	到	这	参考	观点	目标	,	8

[əˈklɔk, əu-] [ˌtuːˈtuː] ['juːnɪts] ['tɑːrgɪt] ,

o'clock	2	units	Target	,
点钟	2	单位	目标	,

宣布目标相对于参考点的位置：目标，8点钟方向2个单位；目标，

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] [fɔːr] ['juːnɪts] ['tɑːrgɪt] , [faɪv] . - [əˈklɔk, əu-] . [fɔːr] .

8	o'clock	4	units	Target	,	5	.	30	o'clock	.	4	.
8	点钟	4	单位	目标	,	5	.	-	点钟	.	4	.

8 点钟 4 个单位 Target，5 点 30 分。4.

[əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [əbˈdʒektɪv] [laɪn] [ʌv; əv] , [θriː] ['juːnɪts] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , [ˌtuːˈtuː] ['juːnɪts]

Announce	the	objective	Line	of	intrenchments	,	3	units	Skirmish	line	,	2	units
宣布	这	客观的	线	的	防御工事	,	3	单位	小规模冲突	线	,	2	单位

['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , [ˌtuːˈtuː] ['juːnɪts] . [faɪv] .

Skirmish	line	,	2	units	.	5	.
小规模冲突	线	,	2	单位	.	5	.

宣布目标：防御工事线，3 个单位；散兵线，2 个单位；散兵线，2 个单位。5.

[əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [reɪndʒ] - [reɪndʒ] - [reɪndʒ] [wʌn] , - .

Announce	the	range	Range	900	Range	800	Range	1	,	000	.
宣布	这	范围	范围	-	范围	-	范围	1	,	-	.

公布范围：范围 900、范围 800、范围 1,000。

[noʊt] . — “ ['juːnɪts] ” [miːn] - ['mɪlz] = ['fɪŋgər] = [saɪt] [liːf] .

Note	.	—	“	Units	”	mean	50	mils	=	finger	=	sight	leaf	.
笔记	.	—	“	单位	”	意思是	-	密尔	=	手指	=	视线	叶子	.

注：单位指 50 mils = 指 = 瞄准片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɑːrgɪt] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ]

It	is	usual	to	indicate	in	this	system	the	point	of	the	target	nearest	the
它	是	通常	到	表明	在	这	系统	这	观点	的	这	目标	最近的	这

['refrəns] [pɔɪnt] . -

reference	point	.	20
参考	观点	.	-

在这个系统中，通常会指出目标上距离参考点最近的点。20

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['ferli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l]

When	he	is	fairly	familiar	with	the	use	of	the	horizontal	and	the	vertical
什么时候	他	是	相当	熟悉的	和	这	使用	的	这	水平的	和	这	垂直的

[klɑːk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

clock	system	for	indicating	directions	,
钟	系统	为了	表明	方向	,

当他相当熟悉使用水平和垂直时钟系统来指示方向时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [saɪt] [liːf] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] ['lætərəl] ['dɪstənsɪz]

and	with	the	use	of	fingers	and	sight	leaf	for	measuring	lateral	distances
和	和	这	使用	的	手指	和	视线	叶子	为了	测量	侧	距离

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['refrəns] [pɔɪnt] ,

from	a	reference	point	,
从	一个	参考	观点	,

并利用手指和瞄准片测量从参考点到水平面的距离，

[wɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['tɑːrgɪt] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

work	him	up	from	simple	to	difficult	examples	of	target	designation	.
工作	他	向上	从	简单的	到	难的	示例	的	目标	指定	.

从简单到复杂的例子入手，逐步引导他掌握目标指定技巧。

[wɪð; wɪθ] [keɪs] ([diː]) [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [kɔːl][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] .

With	case	(	d	)	as	an	illustration	,	call	the	direction	of	the	reference	point	.
和	案件	(	d	)	作为	一个	插图	,	称呼	这	方向	的	这	参考	观点	.

以情况（d）为例，称参考点的方向为。

[siː] [ðæt] [ɔːl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

See	that	all	look	in	the	right	direction	.
看	那	全部	看	在	这	正确的	方向	.

确保所有人都朝着正确的方向看。

[neɪm] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] .

Name	the	reference	point	.
姓名	这	参考	观点	.

请说出参考点的名称。

[rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn]['peɪpər] , [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['daɪəl] .

Require	it	to	be	indicated	on	paper	,	at	the	center	of	a	clock	dial	.
要求	它	到	是	表明的	在	纸	,	在	这	中心	的	一个	钟	拨号	.

要求将其标注在纸上，或钟面的中心位置。

[kɔːl] , “ ['tɑːrgɪt][eɪt][ə'klɔk, əu-] .

Call	,	“	Target	8	o'clock	.
称呼	,	“	目标	8	点钟	.

打电话，“目标时间 8 点钟。”

” [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	Have	a	line	drawn	from	the	center	of	the	dial	in	the	proper	direction	.
”	有	一个	线	绘制	从	这	中心	的	这	拨号	在	这	恰当的	方向	.

“从表盘中心沿正确方向画一条线。”

[ə'naʊns] , “ [fɔːr] ['juːnɪts] .

Announce	,	“	Four	units	.
宣布	,	“	四	单位	.

宣布：“四个单元。

” [hæv; həv] [ðiːz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [liːf] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ðen] ['loʊkeɪt][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .

”	Have	these	estimated	by	fingers	and	with	the	sight	leaf	in	the	proper	direction	and	endeavor	to	then	locate	some	object	that	should	serve	as	a	check	on	the	work	.
”	有	这些	估计的	经过	手指	和	和	这	视线	叶子	在	这	恰当的	方向	和	努力	到	然后	定位	一些	目的	那	应该	服务	作为	一个	查看	在	这	工作	.

“用手指估算这些尺寸，并将瞄准片调整到正确的方向，然后努力找到一些物体来检验这项工作。

[kən'tɪnjuː] ['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

Continue	similarly	with	the	actual	announcement	of	the	character	of	the	target
继续	相似地	和	这	实际的	公告	的	这	特点	的	这	目标

: “ ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

:	“	Skirmish	line	,	etc	.
:	“	小规模冲突	线	,	ETC	.

类似地继续宣布目标的具体特征：“小规模冲突线”等等。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

”	It	may	sometimes	be	advantageous	to	indicate	the	range	and	have	the
”	它	可能	有时	是	有利	到	表明	这	范围	和	有	这

[saɪts] [set] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

sights	set	before	describing	the	target	,
景点	放	前	描述	这	目标	,

“有时候，在描述目标之前，先标明射程并设置好瞄准具可能会更有利。”

[æz; əz][men] ['friːkwəntli] [luːz] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] - ['setɪŋ] .

as	men	frequently	lose	the	target	while	their	eyes	are	off	it	in	sight	-	setting	.
作为	男人	频繁地	失去	这	目标	尽管	他们的	眼睛	是	离开	它	在	视线	-	环境	.

男性在瞄准时，如果视线离开目标，就经常会失去目标。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [wɔːr] [ʃɑːt] ” [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	training	necessary	to	make	a	“	war	shot	”	does	not	stop	with	making	the
这	训练	必要的	到	制作	一个	“	战争	射击	”	做	不是	停止	和	制作	这

[rɪ'kruːts] ['skɪlf(ə)l][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

recruits	skillful	in	shooting	.
新兵	熟练	在	射击	.

要成为一名“战地射手”，所需的训练并不仅仅是让新兵熟练掌握射击技巧。

['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

Other	qualities	must	receive	attention	and	be	developed	.
其他	品质	必须	收到	注意力	和	是	发达	.

其他素质也需要重视和培养。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [drɪlz] .

This	is	accomplished	in	his	other	drills	.
这	是	完成	在	他的	其他	演习	.

他在其他训练中也做到了这一点。

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

His	development	into	a	war	shot	must	be	systematic	and	progressive	.
他的	发展	进入	一个	战争	射击	必须	是	系统	和	进步	.

他成为一名战争射手的过程必须是系统性和渐进性的。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] ['kærid] [aʊt] . -

In	the	diagram	this	idea	is	carried	out	.	21
在	这	图表	这	主意	是	携带	出去	.	-

图中体现了这一概念。21

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Anachronistic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
不合时宜的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神